

El próximo Congreso Rural  
 Reina justificada expectativa

Justificada y merecida expectativa reina en torno al próximo Congreso Rural que ha de celebrarse en la ciudad de Mercedes. Casi todos los departamentos de la República han enviado delegaciones a esta asamblea del Ruralismo Nacional, en el bien entendido de que allí se podrá obtener, por la importancia de los problemas que seguramente han de encararse, incalculables beneficios. Sin embargo, no sabemos que nuestro Departamento se haga representar allí. Indudablemente que no de haberse designado delegados, esta decisión por parte de nuestros núcleos ruralistas, es de lamentar, por cuanto se pierde así una magnífica oportunidad de ponerse en

LOS GASTOS PUBLICOS  
 Y LOS IMPUESTOS

Coincidente con nuestra prédica continuada, tendiente a despertar de ese letargo en que parece vivirse, con respecto a la política peligrosa para el bienestar del país, que desarrollan nuestros gobernantes, vamos a transcribir este sonado comentario de nuestro colega «La Tribuna Popular» de Montevideo: Tema de nuestra predilección ha sido siempre el relativo a los gastos públicos y los impuestos, bregando porque aquellos se redujesen y estos se llevasen a la mínima expresión, bajo la égida de una aplicación racional. Pero quienes han tenido en su haber el dirigir la cosa pública han cargado en su deber la más absoluta despreocupación por tal problema que implica seriamente la suerte del país y que afecta en sus mismas raíces vitales. En su magnífico estudio hecho últimamente, el ingeniero Otamendi, profundizó la consideración del problema, con datos estadísticos recogidos metódicamente. De ahí surge la verdad incontestable de nuestra afirmación: los gastos públicos han aumentado considerablemente. El monto de los mismos era, y tomamos las cifras del trabajo del ingeniero Otamendi, en 1939 de cien millones de pesos, habiendo alcanzado en la actualidad a ciento cincuenta millones, lo que establece un aumento de un cincuenta por ciento en los últimos diez años. Las deudas del Estado, han ido aumentando a la par, como ya preveía el ingeniero Otamendi, con estos datos estadísticos: «La Deuda Nacional circulante era en 1929 de doscientos diez y siete millones, y en la actualidad es de trescientos ochenta millones; mientras que la Deuda Municipal era en 1929 de veintiseis millones y ahora pasa de los setenta millones. Es realmente fantástico este juego de números. Pero las cifras nos llevan mucho más allá. También han ido en aumento los impuestos, en forma continuada. Vivimos en el país de la América en que cada habitante paga más por concepto de impuestos. «Hay en la materia impositiva saturación—ha dicho el ingeniero Otamendi,—y el sistema se caracteriza por su multiplicidad, superposición, injusticia y predominio de los impuestos indirectos. A todo ello se ha agregado el impuesto cambiario que en algunos casos quita al productor rural, el 30 o/o del valor total de sus productos». Innegablemente se hace necesaria y urgente esa reforma, puesto que al paso que vamos no es posible profetizar un fin venturoso. El desplumar de los gastos públicos y la enorme cantidad de impuestos dicen de una marcha a la deriva bajo el imperio de un desgobernado ab-

profilico contacto con los demás núcleos productores del país y de interiorizarse, además de la verdadera trayectoria de las fuerzas rurales de la nación. Por el programa y el temario que ha de desarrollarse en el Congreso Rural de Mercedes, estamos seguros que el mismo ha de lograr una repercusión de amplias proyecciones. Nosotros, que siempre hemos sido solidarios de todos estos movimientos tendientes a lograr un mejoramiento racional en nuestra principal fuente de riquezas, lamentamos profundamente, repetimos, no haber enviado hasta la fecha, la afiliación de alguna representación Colonienso a tan importante acto.

Nuestro proximo anuncio  
 será de su con-  
 veniencia

L é a l o

CASA HOFFMANN

¿Que nos dejará?

De acuerdo a la información que publicáramos en nuestra edición anterior, para el mes entrante llegarán a esta altos representantes del Banco Republica. La visita de la delegación de nuestra primera institución bancaria, es esperada con gran expectativa. ¿Qué nos dejará esta visita? ¿Aportará un saldo favorable a las actividades industriales y comerciales del ambiente? Cabe pues, esperar el resultado. Por ahora, conformémonos, con saber que nos visitarán altas autoridades del Banco Republica.

¡Es para reír!

Cuando estalló la gran conflagración europea, previmos la suerte que correrían los periódicos de tierra adentro. Si estos se veían privados del papel extranjero, que lleva a nuestro país a solucionar la demanda, sería cuestión de vida precaria o muerte, para la prensa silvestre. Y efectivamente esto está ocurriendo. Nos encontramos entre la vida y la muerte, como vulgarmente se dice. Escasea el papel y el poco que existe para la venta es tan caro, que se hace no ya difícil su compra, sino imposible, por los precios altos. De ahí, la continua a gritos, pidiendo intervención de los poderes públicos para salvar este trance tan grave. Según se ha informado, el Circulo de la Prensa, atento a ese clamor tomó cartas en el asunto y resolvió solicitar datos estadísticos sobre consumo, para propiciar ante la Fábrica Nacional de Papel un régimen que contemple las necesidades de la prensa del interior.

Si se tiene en cuenta la información que se hizo conocer no hace mucho, que en tiempo de paz en Europa, cuando llegaba papel sin

dificultad alguna, la Fábrica Nacional de Papel repartía a sus accionistas, si mal no recordamos el treinta y dos por ciento, cabe presumir, qué resultado dará en este momento de convulsión cuando una escasez de papel nacional, de peor calidad que el extranjero, cuesta un

En carne propia

¿Para nadie es un misterio, que por lo general, los grandes triunfos de

los más famosos policías de investigaciones criollos, residen en hacer en pablos de grandes delitos a costa de cruentas torturas, muchas veces a inocentes y honestas personas. Tales son los castigos, que no se niegan los detenidos a cargar con culpas que no han cometido.

Pero, a raíz del reciente bárbaro crimen acaecido en el vecino país, un detective criollo, se sintió herido en carne propia, y renunció a su cometido, pronunciando estas palabras: «no puedo seguir actuando en el hecho, mientras el Juez Dr. Polg Ramos, se dedique a torturar a los detenidos para hacerlos confesar. El detenido a quien se torturaba según esta declaración es pariente del investigador renunciante. ¡Así son las cosas!

Hacete amigo del Juez..

Remuneraciones a la amistad

Realmente que resulta ya intolerable, la manera de despilarrar el tesoro nacional confiado a su custodia, que tienen algunos gobernantes de nuestra época. Mientras el pueblo vive saturado de cargas impositivas; esquilimado por los saqueos que por distinto concepto la hace el Estado, aquellos a quienes el pueblo les confió la guardia del patrimonio común no hacen sino que malgastar el dinero nacional en prebendas y regalías inadmisibles.

En el Ministerio de Hacienda, por ejemplo, las prebendas están tomando una actualidad terrible. Con frecuencia, se ubican allí con sueldos fabulosos, personas cuyos únicos títulos consisten en ser amigos del Ministro.

No pasa mucho tiempo, sin que la misma prensa capitalina denuncie, con nombres propios, casos de esta naturaleza.

En verdad, que así vamos mal. Con razón, se podría hacer doctrina, en el futuro, de aquel dicho tan popular como certero: Hacete amigo del juez y echate a dormir.

Estas remuneraciones a la amistad, de que hablamos, ya harán oír a más de uno, que más vale hacer amistad que méritos, en esta bendita tierra de Dios.

Por Nilo B. Viera

Liquidación que se posterga

El martirero señor Nilo B. Viera nos hace saber que como consecuencia de las grandes lluvias y por encontrarse enfermo el señor Maximino Roth, ha postergado la liquidación que se anunciaba por cuenta y orden de dicho señor Roth, para el día de hoy, para el lunes 8 de Abril próximo. Damos traslado de la nueva fecha fijada, para la liquidación del señor Roth, a los interesados en concurrir a este acto.

BARRIO NUEVO  
 PROVISION Y DESPACHO DE BEBIDAS  
 En Artículos de Almacén surtido de mercaderías frescas.  
 Todos los días existencia de excelente fruta y verdura fresca.  
 REPARTO A DOMICILIO  
 La mejor carta, se expende en nuestra «PICADA»  
 Méndez y Siniscalchi  
 Calle Berna, Esquina Nueva

Banco de San José  
 Sucursal Nueva Helvecia  
 CAPITAL REALIZADO . . . . . \$ 980.000.00  
 RESERVAS GENERALES . . . . . \$ 319.716.85  
 CAPITAL Y RESERVA . . . . . \$ 1.299.716.85  
 Ahorristas!!  
 COLOCANDO SU DINERO EN NUESTROS «TITULOS DE RENTA» OBTENDRA EL MAXIMO DE INTERESES, SIENDO ESTOS PAGADEROS CADA DOS MESES  
 Se realiza toda operación de indole bancaria  
 CASA CENTRAL: Ciudad de San José  
 SUCURSALES: Nueva Helvecia, Joaquín Suárez (Departamento de Colonia), Carmelo  
 HORARIO: de 9 a 11 y de 3 a 5. - Sábados de 9 a 11

Se vende  
 o se alquila  
 la antigua Herrería de Alberto Reisch  
 Con Casa para familia, grandes galpones y un hectárea de terreno  
 TRATAR CON  
 FRANCISCO P. FONT  
 COLONIA SUIZA

El envío de  
 HELVECIA

Ante la enorme carestía del papel para diario y la dificultad para su adquisición, nos vemos en la imperiosa necesidad de suprimir el envío de nuestra hoja a aquellas personas e instituciones, que por una u otra circunstancia se les enviaba gratis. Igual medida se adoptará con aquellos suscriptores, que habiérselo enviado repetidas veces la cuenta por estar atrasados en el pago, y no se han dignado contestar. Esta medida se pondrá en práctica a partir del 1.º de Abril próximo, salvo indicación en contrario por parte de los interesados. La Administración



# Alfredo Carbajal

— Rematador —

LIQUIDACIONES - ARRENDAMIENTOS  
Comisiones en general

Eseritorio: Nueva Helvecia, calle Treinta y Tres  
TELEFONO N.º 77

## Terrenitos en Cufre

Proximamente efectuaré el Remate de una cantidad de pequeños terrenos en Pueblo Cufre

Frente a la principal y a nueva calle de un reciente fraccionamiento

Junto al Comercio Bastarrica y a la Iglesia y Escuela

## Remataré en Pueblo Cufre

del Señor

ENRIQUE BASTARRICA

Por radicarse definitivamente en Montevideo

Buena Casa, con 5 piezas amplias, pisos de mosaico y madera. Corredor de mosaico y cielo raso. Aljibe, w.c. Arbolado, etc. OTRO terreno con 2 amplios salones para Comercio, Sítano, Galpón, Garaje, etc. 5 Salones más de terreno con frente a la Calle. El mismo día remataré cantidad de Materiales, Muebles, Herramientas, etc.

Fijaré fecha oportunamente

# DEPORTIVAS

## Ciclismo

La Sub Comisión de Ciclismo del Club Artesano, cita a los corredores, Francisco Mallada, Oscar Méndez, Carlos Kunz, Walter Intamousson y Juan Rodríguez, para retirar los premios ganados en el "Circuito Regional" que por motivos de fuerza mayor no se habían podido entregar antes. Esta entrega se hará en la sesión vermouth a efectuarse el domingo 7 de Abril, en la sede social del Club a las 19 horas.

## Doble Parque Fomento

Se está programando una interesante prueba de bicicletas a cargo del señor Víctor Emanuel Toura, la que se largará del Parque Fomento por Colonia Valdense, siguiendo por el camino viejo hasta el Comercio del señor Carlos Frapp, luego por el Surtidor Odriozola tomando por la radial y el camino directo al Parque. Para esta prueba, habrán premios hasta el tercer puesto, los que haremos conocer más adelante como también la fecha que es muy probable se corra para el domingo 14 o 21 de Abril.

Por ahora destacamos el gesto deportivo del señor Toura, como un gran entusiasta del deporte del pedal.

## Tabaré

## Tiro Artesano

Mañana, de acuerdo a lo que hemos anunciado habrá práctica en el Stand de Tiro del Club Artesano. Se encomienda a los señores tiradores puntual asistencia pues el domingo próximo 7 de Abril corresponderá disputar la copa León Karlen.

## Tiro Suizo

Se recuerda a los tiradores del Tiro Suizo que el concurso anual se

efectuara como de costumbre los días 20 y 21 de Abril próximo.

Se puede así mismo adelantar a los señores tiradores que para los citados concursos se podrá contar con municiones de alta presión.

Como todos los años la Sociedad realizará por la noche del domingo 21 de Abril el banquete de confraternidad, que se llevará a cabo en los salones de Hotel Suizo.

Oportunamente se darán mayores informes al respecto.

## BASKET - BALL Nacional v. Coltar de Tarras

Mañana en el rectángulo de la Plaza de Deportes a las 21 y 30 horas en Basketball, enfrentarán los representantes de Nacional local y Coltar de Joaquín Suarez.

Será sin duda un lindo encuentro el que van a ofrecer indudablemente estos dos conjuntos. Cabe suponer asimismo que la brega va de ser presenciada por un crecido número de aficionados al deporte del cesto.

## Mañana en el Autódromo local

De acuerdo a lo que se ha venido anunciando, mañana, en el autódromo local se desarrollará la carrera para Coches Ford T en preparación semi-libre.

El señor Eduardo Costa Valle miembro integrante de la Comisión organizadora de esta carrera nos ha suministrado la siguiente nómina de corredores que se aprestan a tomar parte de esta prueba.

N.º 1 Miguel Telches, Nueva Helvecia; N.º 2 Conrado Gonet, San Pedro; N.º 3 N. Irazusta, Mercedes; N.º 4 Mario A. Perrone, Canelones; N.º 5 Martín Girardo, Colón, R. A.

N.º 6 Horacio Melazzi, Montevideo; N.º 7 Bóldo de Plata, N. Helvecia; N.º 8 Ernesto Dillinger, Mercedes; N.º 9 Ricardo Baumann, N. Helvecia; N.º 10 Gabriel Baumann, N. Helvecia; N.º 11 Juan José Berger, Migueles; N.º 12 Alberto Chá, Carmelo; N.º 13 Oscar Moreira, N. Helvecia; N.º 14 Juan C. Ferrasie, Mercedes; N.º 15 Francisco Durand, Mercedes; N.º 16 Wilmer y Pozzi, Cardona; a confirmar: Mauricio Parrabecio, Becer Mar mora, N. Migueles y Marcos Galván. Como de costumbre la firma Mian y compañía tendrá a su cargo los remates y la venta de boletos para esta competencia. Esta noche y mañana de mañana en Café de Mery y por la tarde en la pista del autódromo.

Por el Espectador "Guarita" nos dará el relato completo de esta carrera, por lo que sintonizando con la mencionada difusora estaremos al corriente del desarrollo de la prueba.

## Necrológicas

**Custodio Galarza** —De manera repentina dejó de existir el vecino señor Custodio Galarza, hombre joven aún, trabajador y que gozaba de la estima de sus amistades. Sus restos fueron sepultados el jueves en el Cementerio Municipal de esta villa, siendo acompañados por un crecido cortejo.

Fue en la tumba y resignación a sus deudos.

**Matilde H. de Baridón** —En la ciudad de Rosario, falleció a consecuencia de un síncope, la estimada señora Matilde Hoffmann de Baridón, dama que gozaba de mucha estima, dentro del círculo de sus amistades, donde su muerte ha causado honda pena.

Era la extinta hija del comerciante del Colla Don Lizardo Hoffmann y hermana del señor Lizardo Hoffmann de la Quintana a quienes hacemos llegar nuestras sentidas condolencias, pésame que hacemos extensivo a los demás familiares de esta joven señora que desaparece a una edad temprana.

Con motivo de la visita de una delegación al Banco de la República

En Nueva Helvecia el 28 de Marzo de 1940 se reunió en la Gerencia del Banco de la República O. del Uruguay, especialmente invitados por el señor Gerente don Germán Amorín León, los representantes de las siguientes entidades sociales, industriales, comerciales, etc. a fin de constituir el Comité de Recepción al Vice-Pte. del Direct. y Gte. Gral. del Banco señores Rob. H. Barreira y Raúl Daneri.

Sociedad de Fom. Rural de Col. Valdense, representada por los señores Emilia Boland y Augusto Revel. Sociedad de Fomento Rural de Colonia Suiza, por el señor Teodoro Greising. Periódico HELVECIA, por el señor Arturo Stutz. Periódico "Colonia Suiza", por el señor J. Edmundo Güiles. Centro Auxiliar de Salud Pública, por el Dr. Juan O. Savio. Sindicato Rural Ozark, por el señor Humberto Güelmeier, C. Comercial e Industrial de C. Suiza, por los Sres. Ricardo Ruffner y José Prado. Centro Helvético, por el señor Erwin A. Rodet. Club Artesano, por el señor Luis Mischler. Liceo Daniel Armand Ugón, por el señor Ernesto Tron. Junta Local de Nueva Helvecia, por el señor Federico Glomén. Escuela Industrial de Lechería de C. Suiza, por el Ing. Miguel A. Monné. Telégrafo Nacional, por el señor Lorenzo Daputo. Agencia de Rentas, por el señor M. Fones García.

Entrados por el señor Amorín León del motivo de la visita en los días 15 y 16 de Abril próximo, del señor Vice-Pte. del Directorio Sr. Roberto H. Barreira y del señor Gte. General Sr. Raúl Daneri, se resolvió constituir un Comité Ejecutivo que estará formado así:

Dn. Federico Glomén por la Junta Local de Nueva Helvecia. Dn. Daniel Davyt Tron, por la Soc. Fomento de Col. Valdense. Dn. Teodoro Greising, por la Soc. Fomento de Col. Suiza. Dn. Ricardo Ruffner, por el Centro Com. e Ind. de Col. Suiza. Dn. Arturo Stutz, por el Periódico HELVECIA. Dn. Juan Edmundo Güiles, por el Periódico "Colonia Suiza". Dn. Humberto Güelmeier, por el Sindicato Rural Ozark. Dn. Daniel Armand Ugón, por la Comisión Pro-Pavimento de

Nv. Helvecia. Dn. Alfredo Bertinat, por la Soc. de Fom. de Col. Española y Sud. Fom. de Cufre. Se resolvió sesionar en el local del Centro Comercial e Industrial el miércoles 3 de Abril pmo. a las 17 horas.

A los efectos de homenajear a los visitantes se nombra el siguiente Comité de Homenaje: Sr. Luis Mischler, Pte. del Club Artesano, Dr. Silvio Bittencour por el Centro Helvético. Sr. Lucas Frapp Pte. del Club Uruguayo, Dr. Juan Carlos Savio, Ing. Miguel A. Monné.

## CAMPEONATO de CARAMBOLA

El lunes por la noche dará comienzo el campeonato de carambola en el Café Montevideo.

La inscripción, fué cerrada ya con 16 participantes que en partidos de mano, a mano dilucidarán este torneo.

La prueba ha despertado mucho interés, pues se disputarán varios premios. Ello dará lugar a que en el Café Montevideo se congrege numeroso público, que ha de gustar del espectáculo en ciernes. El lunes pues a las 21 horas dará comienzo este campeonato de billar.

## Circo Coliseo Romano

Continúa actuando en nuestro medio con bastante éxito el Circo Coliseo Romano.

Para hoy y mañana de noche y en matinee, anuncia nuevos e interesantes espectáculos que han de desarrollarse bajo la carpa que esta compañía circense ha levantado frente al Café del señor Sciani.

# Casa Siniscalchi

El intérprete inigualado de la moda

Garantiza, calidad

Por su calidad superior, por su corte impecable, por su confección esmerada,

Los trajes de Siniscalchi

han conquistado al hombre elegante. Y para su mayor facilidad contamos con el mejor y más popular sistema de

VENTAS A PLAZO

CONSULTENOS

Casa Siniscalchi

18 de de Julio 1222

N. Helvecia

## Fábrica

# JABON 'NOBILE'

y productos derivados

Obsequiará a sus favorecedores \$ 5.000

EN 350 PREMIOS

Busque el tubito de la suerte en las barras y será usted uno de los afortunados

Sra. Lavandera! No deje de usar Jabón NOBILE

Además de ser una especialidad contiene premios

Pídale a su almacenero o a su proveedor

## Guillermo Riccitelli

Dpto. San José

ECILDA PAULLIER

# ATENCIÓN!

"La Moderna" de S. MINDEL realiza una Gran Liquidación

con motivo de trasladarse a su nuevo y amplio local propio, frente al Centro Helvético, en la esquina de la plaza

Vísitenos, que ganará dinero. Ofrecemos los precios más bajos de plaza en todos los rengiones, desde Ropería (Trajes, Camisas, Sombreros, Pantalones, Bombachas, Ropa interior completa, etc.) hasta Zapatería, en la que encontrará un magnífico surtido en calzados para Caballeros, Damas y Niños. Así mismo presentamos géneros estampados y lisos para tapados y vestidos

Recuerde que no anunciamos esto para causar sensación: la verdad es que nuestras ofertas están a la vista del cliente. Una sola compra suya será un reclame para «Casa Mindel». No pierda tiempo para aprovechar esta oportunidad de comprar lo mejor al mas bajo precio

No confunda: "La Moderna" de S. Mindel

al lado del Correo

NUEVA HELVECIA



Haga sus compras en

# CASA RUIZ

es la más surtida

En trajes para hombre, joven y niño. Camisas en seda y tricolina rayada en las mejores calidades y gustos de gran moda. En corbatas para hombre se han recibido las últimas novedades en largas y para moña. Recién recibidos sombreros para hombre, en colores y gustos de gran actualidad. Camisas en punto de seda o algodón media manga, rayadas, colores lisas y blancas para hombre, joven y niño. Camisetas de sport en todos los tipos. Calzoncillos tipo atlético de corte perfecto. Zapatos para calle, fiestas y sport hay todos los tipos para hombre y mujer. Galoetines rayados de última moda para hombre

TELEFONO N.º 128

— :: —

NUEVA HELVECIA

Por José J. Valverde

Para mañana este martillero rosario anuncia el remate de un lindó solar de terreno y sus mejoras, ubicado en la calle 25 de Agosto entre Agraciada y José P. Varela, a metros de 100 metros de la Plaza de Deportes de la ciudad de Rosario. Dicho remate se realizará a las 9 de la mañana por cuenta y orden de su dueño Don José Oxilia. Dicho solar contiene muchas mejoras.

— POR —

## Nuestros Mercados

Ganadería y Agricultura

LANAS.—Cruzas gruesas \$ 10.00 y 11.00, id. buenas corrientes 10.70 y 10.80. Cruzas finas medianas suyas \$ 10.30 y 10.50, buenas 9.70 y 9.90, regulares 9.40 y 9.60.

CUEROS VACUNOS SECOS.—Los precios oscilan entre \$ 4.40 y 5.10.

CUEROS VACUNOS SALADOS.—Se pagan entre \$ 39.00 y 48.00 los 100 kilos.

PIELER LANARES.—En cueros lanudos no se registran negocios, cueros de estación valen \$ 3.00 y 3.20, pelados 2.60.

CERDA.—De vaca \$ 8.50, de pinto 9.50.

TRIGO.—Superior de pan \$ 6.00, de fideos 5.70.

MAIZ.—El común superior se colorea a \$ 7.00, el bueno 6.90 y regular 6.80.

LINO.—Exportación \$ 8.50, consumo 8.20.

AVENA.—Buena \$ 5.60, superior 6.20.

CEBADA.—\$ 4.40 y 4.50.

ALPISSE.—Superior \$ 5.00 y 5.50.

AFRECHO Y AFRECHILLO.—Por afrecho bueno \$ 3.30 y 3.40, afrechillo 3.60 y 3.80.

### Tablada

El Nacional pagó por buyes hasta 108, por novillos hasta 134 por vacas 108 y terneros 137. Por corderos piga hasta 140, capones 115 y ovejas 90 miléimos.

PORCINOS.—Los cerdos se pagaron hasta \$ 0.30 el kilo en pie, los lechones hasta 0.26.

Plaza local

QUESO.—Como en la semana

Lunes, Miércoles y Viernes

Comisiones y encomendas a y de Montevideo Seguridad, rapidez, economía

RECURRA A

Arnoldo Kunz

— LUCERNA 1107 —

Teléfono N.º 75 (Provisorio de Navillat Hnos.)

anterior se está pagando por el especial \$ 0.36 y 0.37 el kilo, por corriente \$ 0.30 y 0.32. CREMA.—\$ 0.70 el kilo de grasa butirométrica. MIEL.—\$ 0.28 el kilo. CERA.—De \$ 1.00 a 1.05 el kilo. POLLOS.—\$ 0.15 y 0.28 el kilo. PATOS.—\$ 0.20 el kilo. GANZOS.—\$ 0.80 y 0.90 el kilo. HUEVOS.—\$ 0.30 la docena. GALLINAS.—\$ 0.26 y 0.28 el kilo.

## Pensión Familiar

para estudiantes, frente a la plaza, a

a 50 metros del Liceo

Tratar con

ALBERTINA GAYDON DE BENECH

Colonia Valdense

## Zapatos !!

Sras., Hombre y Niños, ver últimas novedades a precios bajos, en ZAPATERIA WERNER

# Hípicas

Importantes carreras en BELLA VISTA, en la pista

## "LOS CARDALES"

a realizarse

El Domingo 31 de Marzo 1940

a las 14 horas

La prueba central se correrá sobre la distancia de 600 metros, la suelta se hará por cinta, con una apuesta de \$ 50.00 por cada parte. Premio al ganador \$ 400.00; al segundo \$ 20.00

Intervendrán en dicha prueba, los siguientes competidores:

	Kilos		
1 MARAGATO	de C. García	B. Vista	60 F. Maciel tordillo
2 TABANITO	de E. Reyes	R. de Cofré	60 Pistón zaino
3 REDOBLONA	de R. Raber	C. Saiza	60 J. Viera tostada
4 CHINGOLO	N. Dovenahuer	M. Abrigo	60 P. Quintana colorado
5 GRUYERO	A. Pena	Pavón	60 E. González pangaré
6 GRINGUITO	F. Carrocia	Est. González	60 Rodríguez pangaré

Los remates y sport estarán a cargo del martillero señor Gabino R. Licio y darán comienzo, a las 9 de la mañana, en el comercio del señor Pablo Mesa, continuando por la tarde en la pista.

Además de la prueba de fondo, se correrán otras de mucha importancia, en la que intervendrán destaca dos parejeros de la región



"Ya no me dirán cabeza de chorlito...  
¿Qué bien me ha hecho el Tónico Bayer!"

El Tónico Bayer contiene vitaminas y combina científicamente en su fórmula moderna y completa principios activos de gran poder tónico. Su acción es inmediata y duradera!

El cerebro más ágil, la mente despejada, buena memoria y el organismo vigoroso tendrán sus chicos, si les da el Tónico Bayer. Y con qué placer lo tomarán... No tiene gusto a remedio y sin embargo combina todo lo que necesita el organismo para fortificarse y reponerse. ¡Desde el primer frasco usted verá qué diferencia!

**TÓNICO BAYER**  
Enriquece la sangre • Fortifica todo el organismo

1.90 el frasco  
Es más económico  
— contiene más!



# De Ecilda Paullier

## Las instalaciones de U.T.E.

Conforme lo adelantamos en anteriores ediciones, se activan los trabajos relacionados con las instalaciones que han de traernos la corriente eléctrica. Nuestra población espera ansiosamente poder contar con tan importante mejora que, sendos beneficios reportará a los moradores de esta localidad, que tanto bregaron por dotar a Ecilda Paullier de la luz eléctrica.

## En el local de los señores Schaffner y Scaenzio

Esta noche se llevará a cabo en el local del epígrafe, del paraje de Costa de Cufre, el gran baile que por la lluvia no pudo realizarse el sábado próximo pasado.

Prometen concurrir al acto en cuestión numerosas familias de aquel paraje y lugares inmediatos.

Actuación con buen repertorio de música bailable el conjunto que dirige el profesor señor Juan Cagnani.

## Religiosas

El 15 de Abril próximo a las 16 horas, 4 de la tarde, dará comienzo la Santa Misión, en la Parroquia de esta localidad, la que terminará con una Misa de Comunión general el domingo 28 del mismo mes, por la mañana.

El Cura Párroco Don Félix González exhorta a los católicos, de la región a tomar parte de dichos actos religiosos.

## La vermouth de mañana

Mañana en casa del señor Pedro Zin, se realizará la sesión vermouth a beneficio de la Escuela N.º 28 Rural de Rincón de Cufre auspiciada por la Comisión de Fomento del citado Centro de Enseñanza.

El acto será amenizado por una buena orquesta, y de él se proponen participar numerosas familias del lugar.

## Hipteas

En la pista «Los Cardales» de Bella Vista, se corren mañana las carreras, cuyo detalle hacemos conocer en otro lugar. La competencia ha despertado mucho interés entre los aficionados a los «burros».

Los remates y venta de boletos es-

tarán a cargo del martillero señor Gabino R. Licio.

## Baile en el local Sandomingo

La sociedad «La Aurora» realizará esta noche, en el amplio local del señor José Luis Sandomingo el baile, que por el mal tiempo no pudo efectuarse el sábado 25 del corriente.

Amenizará el baile la orquesta que dirige el profesor señor Isidro Alfonso con buen repertorio de música adecuada.

## Enlaces

El jueves contrajeron enlace las siguientes parejas señorita Dorotea Rodríguez con el joven Gilberto García; la señorita Dionisia Acosta con el joven Brigido Lima y la Sta. Sofía Sellanes con el joven Sosa Agustín, parejas todas ellas muy vinculadas en el extenso círculo de sus relaciones.

Las ceremonias religiosas, todas, se efectuaron en la Iglesia Católica local.

—Hoy contrajeron enlace María Delina González con el joven Elio Portey Mallada, elementos estimados entre sus relaciones. El acto religioso se efectuó a las 16 y 30 horas.

## Enfermos

Mejorada la señorita Coca Soffer.

—Se encuentra enfermo el señor Robustiano Figueira.—En vías de franco restablecimiento la señora Paulina D. de Lemes.

## Viajeros

Retornaron de Buenos Aires el señor Washington Barreto su señora esposa Olga Gugelmeier de Barreto y el joven Hortensio Barreto.—Estuvo en Mercedes acompañado de su familia el Doctor César Rodríguez.

Juzgado Letrado de Primera Instancia - Colonia

## Apertura de sucesión

EDI TO.—Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia Doctor don José María Francia, se hace saber al público la apertura judicial de la sucesión de doña GENOVEVA SCHOPF DE MUGGLIN, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días.—Colonia, Marzo 16 de 1940.—Juan C. Altieri, Actuario.

Bonavita —Para Montevideo el señor Luis A. Portey —Estuvo en la capital el joven Mario Licio Costa, Ecilda Paullier, Marzo de 1940.

## Por Nilo B. Viera

## Remate del 6 de Abril en Arroyo Sauce

El sábado próximo 6 de Abril conforme lo ha venido anunciando el martillero señor Nilo B. Viera se efectuará el remate de campo, haciendas, muebles, herramientas, útiles, etc., por cuenta y orden de la Sucesión Sandoval Domínguez, en su propio establecimiento ubicado sobre el camino nacional a Colonia, contiguo al Arroyo Sauce. El remate dará comienzo a las 13 horas de acuerdo con el detalle que se hace conocer en volantes que el martillero señor Viera ya ha puesto en circulación.

Los remates son numerosos y se llevarán a la venta sin retirar nada absolutamente.

## La liquidación del señor Maximiliano Roth

Conforme lo adelantamos, la liquidación del señor Maximiliano Roth, que llevará a cabo este martillero, por los motivos que se hicieron conocer, se realizará el día lunes 5 de Abril próximo.

Irán a remate todas las existencias de la quesería del señor Roth, establecimiento situado en el paraje conocido por Pichinango, campos de la ex estancia Alles. Pasarán bajo el martillo del señor Viera gran cantidad de herramientas, maquinarias agrícolas en muy buen funcionamiento

# SASTRERIA KLEIST

## Importante Aviso

Tengo el placer de comunicar a todos los clientes y público en general radicados en ECILDA PAULLIER y sus alrededores que todos los días lunes atiendo personalmente en la gran casa Barreto. Los que deseen vestir un buen traje sobre medida en casimires de calidad y duración. Creo con esto satisfacer de los que gustan vestir impecablemente en aquella progresista localidad, porque sabido es que KLEIST siempre ha conservado su prestigio como buen cortador

- - A. KLEIST - -

to y un excelente ganado lechero en plena producción.

A las 12 la concurrencia será obsequiada con un sabroso asado con cuero

## Doctor Juan Carlos Savio

MEDICO - CIRUJANO

Director del Centro Auxiliar de Salud Pública

Consultas todos los días hábiles:  
por la mañana de 10 y 30 a 12 horas  
» tarde de 14 y 30 a 17 y 30 »

CONSULTORIO: Calle Colón entre 18 de Julio y Berna  
U. T. E. 157 — NUEVA HELVECIA —

## Dr. Pablo M. Curiel

MEDICINA GENERAL

Dará consultas en Ecilda Paullier todos los días hábiles de 8 a 10 horas en casa de la señora Gómez de Kameh, desde el 19 del corriente. Junio de 1939

## Francisca R. de Liubicich

PANTEFA

Autorizada por el M. de S. P. para tener pensionistas

Avda. del Puerto, Tejer. 153 - N. Helvecia

## POR JUAN ESTEVAN

Remates y comisiones en general, alquileres de casas y arrendamientos

## TENGO PARA LA VENTA

14 unidades cerca de Nueva Helvecia, con gran comodidad  
92 unidades en Colonia Española  
36 unidades a 2 kms. de Estación Cufre  
25 unidades en el kilómetro 109 de la carretera Montevideo-Colonia  
106 unidades cerca de Arroyo Grande. Dpto. Flores.  
1 hermoso chalet en la Adu. del Puerto con quinta frutal y 4000 metros de terreno.  
3 casas con una hectárea de tierra en la planta sub-urbana del pueblo.  
22 Unidades en la Colonia Quevedo.  
1 casa en Barker frente a la estación. Gran salón para comercio  
grandes graneros y amplias comodidades para familias.  
26 casas en Nueva Helvecia de \$ 500 a 6.500  
1 casa en Cufre  
16 sitios en la planta Urbana y sub-urbana

## TENGO varias piezas y casas para alquilar

7 y 1/2 hectáreas con frente a la carretera kilómetro 113  
1 casa 3/4 hectáreas próximo a Nueva Helvecia  
15 unidades próximo a Cufre a lado de la fábrica del Sr. Hunkeler  
20 unidades a 200 metros de la Estación Arroyo Grande  
TENGO para la VENTA MUY BARATO  
2 camiones de 2.500 kilos  
2 idem chico  
Varios autos de diferentes marcas  
1 charret yunta de goma y arreo de muy poco uso  
TENGO: 123 unidades en Costa del Colla próximo a Tres Esquinas  
Tengo para la venta y embiertas 80 x 8 y 30 x 8 y 1/2 con camas, para uso de charretín.  
Compro máquinas de coser de ocasión.

Los interesados deben dirigirse a mi escritorio  
Calle 18 de Julio 1284 — NUEVA HELVECIA — Teléf. 86

## Juan Estevan

Martillero

Aviso a los interesados en vender campos, casas, sitios, etc. que al vendedor no cobre comisión alguna. En caso de que las ventas se hicieran en remate, sería precio convencional.

# GRAN LIQUIDACION EN El Baratillo VICTORIA de RUBEN ABRAHAM

Lo que no compra ahora del Baratillo «Victoria» es porque no quiere

(las mercaderías son tan baratas como antes de la GUERRA, no hay que alarmarse)

No es una obligación sino es una necesidad de comprar bueno y barato

El Baratillo VICTORIA de Ruben Abraham es el más surtido en NUEVA HELVECIA

Lo de abajo mencionado son mercaderías NOBES de bajo precio:

	antes	ahora
Ovillos de LANA ROSITA . . . . .	\$ 0.12 c/u	\$ 0.06
Lana Trilladora todos los colores . . . . .		» 0.05
Lana Zephir saldo de colores . . . . .	0.30	» 0.10
Lana Segadora saldo de colores . . . . .		» 0.05
Lana Tulliana . . . . .		» 0.33
Galates rayada Italiana para camisas . . . . .		» 0.25
Tela TURCA para salida baño, ancho 160 . . . . .	2.20	» 1.70
» blanca ancho 75 . . . . .		» 0.75
» » » 150 . . . . .		» 1.50
Camisetas de Sport para niño . . . . .		» 0.30
Juegos de sábanas y 3 fundas bordadas . . . . .		» 7.50
Trajes de baño pura lana . . . . .	2.70	» 1.95
Cretona varios gustos ancho 68 . . . . .		» 0.25
Cretona bonitos colores, ancho 100 . . . . .		» 0.45
Cretona de seda para kimonos, ancho 75 . . . . .		» 0.45
Género de hilo para vestidos, ancho 80 . . . . .	0.55	» 0.25
Tela vasca ancho 70 . . . . .		» 0.45
Camisetas de Stas. para verano . . . . .		» 0.45
Pantalones de trabajo del 44 al 52 . . . . .	1.95	» 1.40
Lienzo para una plaza ancho 140 . . . . .		» 0.45
Género de lana para 1/2 estación colores de moda, ancho 75-80 . . . . .	el mt.	» 0.85
Tafetas Escoces colores firmes, ancho 75 . . . . .		» 0.45
Batista floreada dibujos de moda, ancho 78 . . . . .		» 0.35
Juegos de ropa interior de Stas. con lindos bordados . . . . .		» 0.90
Carteras para niños de Colegio desde . . . . .		» 0.50
Carteras de COCO-NUT inglesas . . . . .	2.20	» 1.00
Medias de seda natural colores de moda . . . . .	1.80	» 1.50
Medias de seda natural de sport para Stas. . . . .	1.20	» 0.90
Medias de seda artificial . . . . .	0.60	» 0.45
Tweed inglés tejido muy fuerte para vestidos, ancho 75 . . . . .	0.80	» 0.40
Bombachitos de niñas gran surtido desde . . . . .		» 0.25
Camisas de trabajo para hombres desde . . . . .		» 0.75
Camisas de niños buenas hechas desde . . . . .		» 0.50
Camisas seda para hombres todos los tallas . . . . .		» 1.25
ZAPATOS de GAMUZA, bonitos modelos de Stas. . . . .		» 2.90
Zapatitos de niñas desde . . . . .		» 0.85
Lainette ancho 70 . . . . .	0.32	» 0.22
Calcetas blancas de Stas. . . . .		» 0.32
Calcetas blancas de niños desde . . . . .		» 0.20
Seda BENBERG RAYADA varios gustos . . . . .		» 0.45
Marrocaín varios colores . . . . .		» 0.45
Delantales de niñas desde . . . . .		» 0.55
Vestidos de Lainette a . . . . .		» 1.50

## Tenemos gran surtido de Flores Artí a

Recién recibido bonitos modelos de SOMBREROS de Stas.

Un surtido de mercaderías lo más completo. Hemos recibido un gran surtido de paño para vestir, Tapados de Gran Moda y LANA para tejer, varias marcas, E.O. que son muy acreditadas

NO SE OLVIDEN

## El Baratillo 'VICTORIA'

de Ruben Abraham

QUE VENDE MAS BARATO

—: Calle Colón en NUEVA HELVECIA :—

# Desde ya ofrecemos.....

Lanas para tejer de las mejores procedencias 20 tipos diferentes todos los necesarios para cualquier clase de labores que se necesite.

Surtidos completos y nuevos sólo solamente en

# Casa Gugelmeier de Ecilda Paullier



# DOROTEO BETANCOUR E HIJO

Remates - Representaciones  
Comisiones en general

Escritorio calle Iruzingó 516  
U. T. E. 57 ROSARIO Ota.

## Local ROSARIO

a 1 kilómetro de la ciudad

**El Jueves 4 de Abril**

FERIA GANADERA los primeros jueves de cada mes

El catálogo queda cerrado 10 días antes de la fecha

Por informes o anotaciones dirigirse a mi escritorio

## Local ARTILLEROS

Feria Ganadera en campos de la Sucesión Santos Martínez

**El Sábado 13 de Abril**

Segundos sábados de cada mes

Inscriba sus haciendas con tiempo, a fin de hacer buena propaganda. Informes:

SANTIAGO LAGEART — D. BETANCOUR  
Artilleros Rosario

## Feria Ganadera mensual en el

### LOCAL CUPRE

con sus colaboradores: señores EMILIO GUGELMEIER y JOSE FORTUNATO, todos los tercer jueves de cada mes. La próxima feria tendrá lugar el

**El Jueves 18 de Abril de 1940**

Por anotaciones a los colaboradores o a mi escritorio

El catálogo se cierra 10 días antes del día de la feria

## LIQUIDACION

de la Sucesión DAVID PONTET

**El 2 de Abril de 1940**

a las 9 de la mañana

Haciendas, Utiles y Herramientas

VER CARTELES CON DETALLES

## Campos en venta

600 HÁ. sobre carretera de hormigón en el Dpto. de San José, campo especial para agricultura y pastoreo, con muy buenas aguadas. Precio razonable.

120 HÁ. en Piedra Chata, campo muy apropiado para pastoreo con gran parte arable.

70 unidades en Costa de Polonia, con alambradas de ley, poblaciones rústicas, buenas aguadas, gran parte arable. Consulte en nuestro escritorio.

50 HÁ. a 2 kms. de Rosario con poblaciones, todo arable, bien alambrado, precio razonable. Infórmese en nuestro escritorio.

60 HÁ. en Costa del Colla, muy buenas aguadas, dos terceras partes arables, soberbio monte para explotación, buen negocio. Consultenlos

42 unidades en Cosmópolis, campo muy bueno para labranza con buenas aguadas sin poblaciones. Precio razonable

15 HÁ. sobre la carretera Rosario Cardona, buen potrero para pastoreo, no tiene poblaciones y está cerca de Rosario. Buen negocio. pida informes en nuestro escritorio.

## Gallo y Canaveris

1940 343 REMATE FERIA 343  
Sábado en el  
**6**  
ABRIL  
**"Local Cardona"**  
Estación CARDONA - Dpto. Colonia  
Excepcional mercado para la venta de ganados de abasto vacas y capras gordos; consignados por los Establecimientos más importantes de Soriano y Colonia

1940 344 REMATE FERIA 344  
Sábado en el  
**20**  
ABRIL  
**"Local Cardona"**  
Estación Cardona Dpto. Colonia  
Las fechas determinadas para los Remates de este Local son: Primer y Tercer Sábado de cada mes

Su inmejorable ubicación sobre las carreteras que conducen de Rosario, Colonia, Mercedes y Nueva Palmira, con varios autos bus y moto car ofrecen la comodidad para ir y regresar en el día

**Nota:** Tenemos para la venta varias fracciones de campo en el ejido del Pueblo de Cardona y Florencio Sánchez y varias fracciones para agricultura próximo Estación y carretera.

Por informes a

**Gallo y Canaveris**

en los ESCRITORIOS DE

Cardona y Montevideo Avda. Gral. Rondeau, 1337  
U. T. E. 990-18

## Se Ofrecen en Venta

aberturas en muy buen estado

Los interesados pueden verlas y tratar en el

**HOTEL DEL PRADO**

— Colonia Suiza —

## AUTO DE ALOUILER

Sedan 4 puertas

de FRANCISCO LIUBISICH

U. T. E. 153 — Avda. del Puerto — Nueva Helvecia

## AUTOMOVIL

Vendo auto Chevrolet doble faeton de lux modelo 31, recién pintado al duco gomas nuevas, patente año 40

**Precio al contado \$ 1.100**

una ocasión como pocas se ofrecen  
Tratar en el taller mecánico

**RIVOIR y WOLWEND - Rosario**

## De Colonia Miguelete

### Fiesta de la Sociedad de Fomento

Con un éxito que sobrepasó los cálculos más optimistas, se realizó el domingo 17 del corriente, la fiesta anual de la Sociedad de Fomento de esta localidad.

Una numerosísima y selecta concurrencia dio mayor realce con su presencia al gran festival que fué amenizado con buena música por el excelente conjunto orquestal "El Pampero" de Nueva Helvecia, que con todo acierto dirige el Sr. P. Bordon.

La juventud rindió culto a la danza en medio del mayor entusiasmo prolongándose el baile hasta la puesta del sol.

Fuó en síntesis la fiesta de la Sociedad de Fomento, una de esas reuniones que dejan un grato recuerdo en el espíritu de los que tienen oportunidad de vivirlas.

Cabe pues felicitar a sus organizadores por el éxito rotundo que coronó sus esfuerzos.

### Nueva Comisión de Damas del Club A. Independiente

El día 10 del cte tuvo lugar la Asamblea Anual de la Comisión de Damas del Club A. Independiente.

Quedó integrada dicha Comisión de la siguiente forma:  
Presidenta, Laura B. de Walsert; Vice-Presidenta Berta J. de Bertinat; Secretaria, Héctor O. Jourdan; Pro-Secretaria, Aurora Arduin; Tesorera Aurora Bastie; Pro-Tesorera, Irma Jourdan Despanda; Vocales, María D. de Jourdan, Beatriz Bastie y Edels Trevers.

### Fiesta del Uruguayo F. C.

Con el mayor entusiasmo continúan los preparativos para la gran fiesta campesina anual que el domingo próximo llevará a efecto en el monte de la Estancia Miguelete, la prestigiosa Comisión Directiva del Uruguayo F. C.

El festival dará comienzo a las 10 de la mañana. A medio día se servirá un almuerzo a la criolla y por la tarde se realizará un gran baile que será amenizado por la excelente orquesta "Helvecia" que dirige el joven W. Predari.

### Baberitos

El hogar de los estimados esposos Rochó-Talmón celebra el feliz aniversario de un nuevo vástago, un robusto varoncito que responderá a los nombres de Leonidas Roberto.

Nuestras felicitaciones a los felices papás.

### Viajeros

Para Paysandú el Sr. Juan Sattin-go Pontet en compañía de sus hijos Ida, Valdo y Olga — De Manantiales estuvieron en esta la señoritas Clara y Elsa Martín. — De Rincón del Rey nos visitaron los jóvenes Alcides Garron, Mario y Nelson Piván y N. Caffarel y las señoritas Otilia y Olga Garrou y Amilda Piavan. — Para Maldonado la educacionista señorita Beba Diaz Miranda. De Nueva Helvecia se encuentran en ésta la señorita Sofía Autino Vignolo. — En Montevideo estuvo el Sr. Pablo Rostagnol en compañía de su esposa y su hijo Valdo. — En la misma ciudad estuvo el señor Carlos Walser y su hija Evelita. — Para Colonia donde pasará unos días la educacionista señorita Alda Lainette Quintana. — De Paysandú pasó unos días en ésta el Sr. David Bertinat en compañía de su señora esposa y sus hijos. — Estuvo en Cardona el Sr. Jerar Jourdan y su señora hija Blanca. — De Manantiales el Sr. Dido Bonjour su esposa y sus hijos. — Para Nueva Valdense donde pasará una temporada el Sr. Wulfrido Arias en compañía de su joven esposa Alex Brezze. Estuvo en San José el Sr. Silverio Garcia, su esposa y sus hijos. — Del mismo punto pasó unos días en ésta la señora Tomasa Garcia. — De Rio Negro estuvo en ésta el Sr. Rodolfo Bastie y filia. — De Paysandú la señora Blanca V. de Saura y su hijo. — Visitó esta localidad procedente de Montevideo el Sr. Manuel Puch

Corresponsal Col. Miguelete, Marzo 20 de 1940.

## IGO-AVENA-CEBADA-MAIZ



Proteja su semilla con una capa de buena salud.

**USPULUN SECO**

El curasemillas que ASEGURA cosecha sana y más abundante.

## PUEBLO:

## LA ESCUELA

**Corrige** las malas inclinaciones;

**Fomenta** las buenas;

**Ordena** la vida en sus comienzos;

**Ilumina** el entendimiento;

**Fortalece** la voluntad;

**Forja** los buenos ciudadanos;

**De la ESCUELA surgirán los gobernantes de mañana**

**AYÚDALA**

GRAN COLECTA PATRIOTICA NACIONAL

Comité Ejecutivo Departamental "Pro-Escuela"



# Un detalle importantísimo

que tiene un valor fundamental en su construcción son los PISOS de MOSAICO. — Por eso Ud. debe dedicar a él toda la atención que se merece, cuidando que ellos brinden a su propiedad una sensación de buen gusto, distinción y calidad, para lo cual debe ofrecer:

*Brillo Resplandeciente*

*Solidez insuperable*

*Terminación prolija*

*Dibujos Modernos*

esto lo obtendrá exigiendo MOSAICOS fabricados por

## Casa Ravazzani

que no escatima esfuerzos por superar día a día la alta calidad de sus materiales y renovar continuamente su muestrario presentando los dibujos que exigen los adelantos de la construcción moderna

**Visítenos** que nos será muy grato proporcionarle los detalles que le interesen

NUEVA HELVECIA

**Casa RAVAZZANI**

Teléf. N. 59

### La gente dice...

Qué como en cierto periódico, de cierto pueblo, aparecieron algunos señores en que se decía que cierta chaca policial era explotada por guardias civiles en beneficio de terceros que sabían aprovechar las ventajas que les confería el cargo que desempeñaban, apareció un tal «X», muy conocido y apreciado en el ambiente en que actuó, por sus excepcionales atributos de hombría de bien, y queriendo hacer honor a esas excepcionales dotes de honestidad, pedía que se aclararan conceptos, a fin de proceder como corresponde.

Nadie va a poner en duda que este ilustrado señor «X», persona de escrupulosa reputación ignorará que en cierta comisaría de cierto pueblo, gente aprovechada, repartía verdura entre ciertos allegados entre los que figuraban cierto profesional, y solían venderse ciertos productos, como ser papas, etc., a ciertos comercios vecinos, en forma ciertamente ventajosa.

Si bien es cierto que cierto señor «X», haciendo honor a sus virtudes, quiere que se ponga en claro, el asunto, la gente dice que no es nada fácil, complacerlo, sobre todo si se tiene en cuenta, como se procede en cierto departamento en cuestiones de índole policial, que casi podría decirse se sigue la marcha «natural» del país, favoreciendo o colocando a los que ligados por lazos estrechos a los superiores son «intocables» por más cosas «feas» que hagan.

Dice la gente que cierta prensa, seguirá recogiendo material, hasta que las aguas tomen su curso normal.

### JUSTO ABADIÉ

COMISIONISTA

Hago saber a mi clientela y al público en general, que mejorado de las dolencias que me obligaron a hacer una interrupción en las actividades, me he reintegrado a mi labor como de costumbre.

De acuerdo a lo establecido anteriormente recibo órdenes en la Peluquería Cruz, frente a la Imprenta HELVECIA, en Nueva Helvecia y en Montevideo en mi domicilio particular y en el Cambio Benzo.



### MARIA ANA MENY DE WALLER

Q. E. P. D.

Falleció en la paz del Señor confortada con los auxilios espirituales el día 25 de setiembre 1939

Sus dedos invitan a sus relaciones para el funeral que en sufragio del alma de dicha finada se oficiará en la Parroquia Iglesia de esta villa el día jueves 4 de Abril a las 9 1/2 horas, y en caso de mal tiempo el día 8.

Favor que agradecerán eternamente.



### SECUNDINO VIERA

Q. E. P. D.

Falleció el día 25 de Enero de 1939, confortado con los Santos Sacramentos.

Su esposa, Clara V. de Viera; sus hijos, Josefa, Inés, Albertina, N. Ramón y Juan Francisco; hijos políticos, Juan Cabrera, Gregorio Zerpa y Leonor Viera Shannon; hermanos, nietos y demás deudos invitan a sus relaciones, para el funeral que en sufragio del alma de dicho finado se oficiará en la Parroquia Iglesia de la Villa de Nueva Helvecia, el día 9 de Abril de 1940 a las 10 de la mañana y en caso de mal tiempo el día 12 a la misma hora.

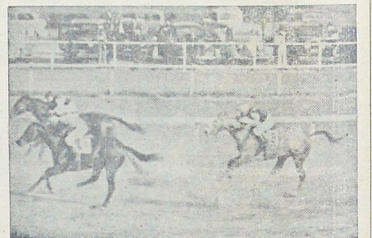
Favor que agradecerán eternamente. El duelo será despedido por tarjeta.

## Importantes carreras en Colonia Suiza

en la **Pista El Talar**

de los señores Iduate y González

### El Domingo 7 de Abril de 1940



1.a Carrera a las 13.30

Premio \$ 100 al 1.º y \$ 15 al 2.º

1	LO VERAN	de E. Soulier	60 kg.	de San Juan
2	RUBIO	de C. M. Verges	60 »	» C. Suiza
3	EL SESENTA	de E. Prieto	60 »	» Cufre
4	BERRUGA	de J. M. Urdampilleta	60 »	» A. Grande
5	PATO	de S. Lostao	60 »	» Juan Lacaze
6	AVION	de G. Prieto	60 »	» Rosario
7	PIQUETE	de Gotero	58 »	» Riachuelo
8	IDALGA	de Echevarren	58 »	» La Paz
9	MARUCHA	de Cenóz	58 »	» Rosario
10	REDOBLONA	de R. Räber	58 »	» C. Suiza

2.a Carrera a las 14.30

Premio \$ 200 al 1.º y 20 al 2.º

1	FORD	de P. Ibarra	58 k.	de San Juan
2	Dn. NICASIO	de J. Blanco	56 »	» San José
3	ANDUEIN	de L. Cumellas	55 »	» La Paz
4	CUFRECITO	de A. Costabel	55 »	» Juan Lacaze
5	MISURI	de Mesa	55 »	» Las Piedras
6	ALDEANITO	de G. Idarte	55 »	» La Boyada
7	ESTA VIEJO	de G. Ackermann	53 »	» Rosario
8	CURBELILLE	de Garcia	53 »	» San José
9	RANCHO ALEGRE	de E. Cabrera	52 »	» Rosario

3.a Carrera a las 16

Premio \$ 200 al 1.º y 20 al 2.º

1	FUEGO LENTO	de L. Taberna	62 kg.	de San Juan
2	POCHOLO	« Castillo	60 »	» C. Suiza
3	CATOLICANA	« Coccolo	60 »	» San Juan
4	DON CIRIACO	« N. N.	60 »	» San José
5	VIOLETA	« Rebollo y Rapetti	56 »	» Rinc. del Pino
6	RUBIA	« H. Long	55 »	» Artilleros
7	RANCHO GRANDE	« Gorostiza	55 »	» Dolores
8	BRENDA	« J. Etcheverry	55 »	» San José

4.a Carrera a las 17

Premio 200 al 1.º y 20 al 2.º

1	GALITTI	de P. Arreguy	60 kg.	de Jackson
2	INFANTE	« Gotero	60 »	» Riachuelo
3	DOÑA EMA	« Alonso	60 »	» San José
4	GUARDIANA	« L. Durán	60 »	» San José
5	ATREVIDA	« «	55 »	» San José
6	MONONA	« Rodríguez	55 »	» Cufre
7	YESQUERITO	« Vergara	56 »	» Rosario
8	ESPARTANO	« H. Long	55 »	» Artilleros
9	LA POLA	« R. Räber	55 »	» C. Suiza
10	DOÑA EUSEBIA	« Collazo	55 »	» Rosario
11	DON TITO	« Carbajal	55 »	» San José
12	ESCRIBANO	de N. Salaberry	58 kg.	de Rosario

Las carreras se correrán a la hora indicada. — Los remates de apuestas y venta de boletos de sport estarán a cargo de la firma MILANO y CIA. — El propietario que presentara otro caballo por el que tiene anotado, éste será retirado. — El propietario que no presente su caballo el día de la carrera, será penado con una multa de \$ 10.00. — La Comisión de Carreras será nombrada por los dirigentes de la pista para evitar demoras, siendo éstas personas de responsabilidad. — Se pondrá a la venta en la misma pista, asado con cuero y habrá servicio de bar

**ENTRADAS:** Auto y chofer 0.50 - Caballeros 0.40 - Damas gratis



# Ponce e León y Dutra

RONDEAU 1908 — MONTEVIDEO

Campo en Flores SOBRE CARRETERA

## EL 17 DE ABRIL

a las 15 30 horas

en la Nueva Bolsa de Comercio Rincón y Misiones

337 Hectáreas 9673 Mts. 50

Toda tierra apta para agricultura

Sobre la base de \$ 135 la hectárea venderemos esta hermosa fracción de campo, con excelentes aguadas, alambrados, etc., situada a 24 kms. de

ARROYO GRANDE

Sobre la carretera de Arroyo Grande a Trinidad, con servicio diario de ómnibus de San José, que pasa por el campo

Apropiado para cualquier explotación agrícola, para avenales o invernadas, para granja o recreo

Tiene arrendatarios sin contrato, a quienes se les ha intimado el desalojo dentro del plazo legal. Todas las poblaciones son de los arrendatarios, con excepción de un galpón de zinc

Gastos de escrituración, certificados, impuestos, etc. y comisión 1 % de remate, a cargo del comprador  
Seña: 10 %

Ponce de León & Dutra

REMATADORES

Rondeau 1908 MONTEVIDEO

Taller de Granito y Marmolería

## "ROMA"

de FRANCISCO SCANU

Panteones, lápidas, monumentos, puertas de nichos y toda clase de trabajos de cementerio en granito y mármol.

Se hacen trabajos para la construcción en general como escaleras, zócalos, revestimientos, etc.

Avenida del Puerto frente a la Gomería de Gabriel

Teléf. 153

Colonia Suiza

## Aviso a mi clientela

y al público en general que ha quedado instalado mi

### Taller de Herrería

en esta Villa en la Avenida del Puerto, frente al consulado del Dr. Nieto

Reparaciones de vehículos, arados, rastras, se estrenan rejas, reformo cocinas, se hacen caballos y todo trabajo del ramo

PRECIOS MODICOS

TRABAJOS EXCLUSIVAMENTE AL CONTADO

FELIPE BERGER

Avenida del Puerto

Nueva Helvecia

### Para bailes y fiestas

solicite el equipo sonoro y de luz eléctricos del

Instituto Radio 'Helvecia'

— de —

OSCAR RICARDO RUFENER

Avenida del Puerto

NUOVA HELVECIA

### Aniceto Vera

Ofrece en alquiler en Fiat. Cofre un galpón de Zinc de 14.50 x 7 apropiado para taller.

Vendo un automóvil Ford T. modelo 27 en muy buen estado.

También ofrece sus servicios en reparaciones de armas de todas clases, máquinas de coser, gramófonos, cerraduras, primos, planchas y faroles a Nafta. Se colocan culetas de escopeta. Trabajos garantidos. Nueva Helvecia.

## JULIO C. BARAÑANO

Con la colaboración del señor Ismaél U. Iribarren

### 5.a Feria Anual de Novillos

## "Local Iribarren"

### EL JUEVES 4 DE ABRIL

a las 9 y 30 de la mañana

Con la inscripción AL FIRME de conjuntos excepcionales de novillos de GRAN CALIDAD en total no menor de CUATRO MIL NOVILLOS consignados por destacados establecimientos todos ellos de ZONA LIMPIA de GARRAPATA y por lo tanto no hay necesidad de bañar

### INVERNADORES

### ABASTECEDORES

### TROPEROS

Concurrid el jueves 4 de Abril al Local «Iribarren» que la oferta excepcional que se manifestará despertará vuestro interés

En San José, Flores y Estación Arroyo Grande habrá automóviles gratuitamente a disposición de los señores compradores los que deben solicitar asientos con prudencial anticipación al señor Carlos Scartaccini en San José al señor Miguel Etchemendi en Estación Arroyo Grande y al Escritorio Barañano en Trinidad

Informes: Julio C. Barañano, Trinidad o Ismaél U. Iribarren San Gregorio, 5.a sección de Flores



## ANUNCIA



## Joyería Delfino

de Américo M. Delfino

En nuestro amplísimo surtido rivaliza la novedad con la calidad de las ofertas. Nuestro surtido constantemente renovado le brinda a usted señor cliente, en todo momento, las últimas novedades en JOYERÍA, BAZAR, JUGUETERÍA y ARTICULOS de FANTASÍA, a precios de extraordinaria conveniencia

Háganos cuanto antes una visita y selecciona de las grandes variedades que exhibimos el artículo que necesita, en la seguridad de que quedará gratamente impresionado, pues es en realidad bonito y muy vistoso, el grandioso surtido que ponemos a la consideración de nuestros numerosos y consecuentes favorecedores

## JOYERIA DELFINO

Calle Berna

al lado del Banco de la República

NUOVA HELVECIA

# Reservado para la

# Fàbrica de Cocinas

## Y TALLER DE HERRERIA EN GENERAL

que en breve abrirá sus puertas en la Avda. del Puerto propiedad de

## ANDRES C. NEMER

Teléfono N.º 135 - Nueva Helvecia



# Milano y Cía

REMATADOR

Antonio Milano

Remates - Negocios  
Comisiones en general

## Local Colonia Suiza

Dpto. Colonia — a 2 kilómetros de Nueva Helvecia  
próximo al Paso Mugglin

PRIMERA FERIA DEL MES

El Martes 9 de ABRIL de 1940  
a las 10 de la mañana por Vacunos

Anote sus haciendas con anticipación para su mayor propaganda.  
El catálogo cierra con 10 días de anticipación a la fecha, el local  
se encuentra con muy buenas comodidades punto inmejorable para  
transacciones rurales.

Ferías: Segundo Martes de cada mes

MILANO Cía.

## Local Colonia Suiza

Dpto. Colonia, a 2 kilómetros de Nueva Helvecia  
próximo Paso Mugglin

2.º REMATE FERIA DEL MES

El Martes 30 de ABRIL de 1940  
a las 10 de la mañana por vacunos

Anote sus haciendas con anticipación para su mayor propaganda.  
El catálogo cierra con 10 días de anticipación a la fecha. El local  
se encuentra con muy buenas comodidades; punto inmejorable para  
transacciones rurales.

Ferías: Último Martes de cada mes

MILANO Cía.

## Local "Santa Rosa"

coneillias

Dpto. de Colonia, sobre la carretera Colonia-Carmelo  
ferias ganaderas mensuales

Viernes 19 de ABRIL

POR ANOTACIONES:

MILANO Y CIA. ALFREDO SOULIER  
Escritorio Calle Berna, N. Helvecia Conehillas Dpto. Colonia

## EXCEPCIONAL OPORTUNIDAD

## tenemos para la venta

Una granja en el centro de C. Suiza. Compuesta de 19  
Hect., con casa para familia de 7 piezas de material otra  
id de 4 piezas para el personal 2 galpones de material instalación  
de Luz Eléctrica U.T.E. en todas las dependencias.  
Molino, tanques de agua con sus respectivas cañerías. Instalación  
de teléfono.

### Montes Frutales

1400 Durazneros en plena producción  
150 Manzanos id. » »  
140 Perales id. » »  
90 Cerezos guindos » »  
50 Damascos » »  
255 Naranjos, Tanjerinos y Limoneros  
2500 Parras de vino, injertos de Harriague Vidiela  
y frutilla.  
300 Parras moscatel en zarzos

### Montes Maderables

1/2 Hct. de Acacia de madera dura, 1 y 1/2 Hect.  
de Fresnos, Olmos, Paraísos etc. 1/2 Hect. de Alamos,  
montes explotables.

Recomendamos a los interesados muy especialmente,  
por tratarse de un negocio de oportunidad, también damos  
facilidades de pago. Recurrir a nuestro escritorio Telf.  
64.—Calle Berna, N. Helvecia.

## OFRECEMOS A LA VENTA

Sobre el pueblo Joaquín Suárez, próximo a la  
Estación Tarariras, Dpto. Colonia. Una fracción de  
campo compuesta de 164 Hectáreas, poblaciones,  
casa de material con amplias comodidades, molino  
a viento, cañerías, piletas y depósitos, montes de  
eucalipto, árboles frutales y jardines, con grandes  
variedades, que adornan la población. Alambreado  
por todos sus alrededores con tierras inmejorables  
para agricultura, prestándose para fraccionamiento,  
como de huertos o pequeñas granjas, pudiendo  
adjudicarse a todas las fracciones aguadas  
permanentes

### Entran 40 solares para la venta

de inmediato, todos fraccionados, con sus planos  
correspondientes en una espléndida posición. Por  
otros informes a Milano y Cia.

Teléfono 64

Nueva Helvecia

## vendemos 2 fracciones de campo

En una espléndida ubicación compuesta de 120 Hec-  
táreas, campo para pastoreo o labranza, próximo a  
la Estación Tarariras Dpto. Colonia, con buenos  
alambreados y aguadas permanentes, con frente a  
calle de 17 metros, con buena salida. Disponible de  
inmediato con precio muy razonable, de acuerdo a la  
extensión y al valor de esa zona.—El dinero estará  
bien colocado, le rendirá muy buen interés

Por informes a  
MILANO y Compañía

Teléfono 64

Nueva Helvecia

ABRIL

24

MIÉRCOLES

Feria Mensual

en

Local P. Antolin

Todos los cuartos Miércoles  
con el Sr.  
RAFAEL URRUTIA

Dirija sus anotaciones a MILANO Y CIA. tel N.º 64, N  
Helvecia, o a Sr. Rafael Urrutia en Paso la Horqueta.

## Gran Remate de CAMPOS

Proximamente realizaremos el gran remate de cam-  
pos de la Estancia Martín Chico, Departamento de  
Colonia, hoy Sabalsagaray Arronga Alonso y  
Rosselli

En breve haremos conocer la fecha, posiblemente  
en las primeras quincenas del año próximo

**495 Hectáreas 495**

de campo subdividido en 21 fracciones, compuestas  
cada una de 20 a 25 hectáreas. Tierras excepcio-  
nales para agricultura y pequeñas granjas  
Irán a la venta con grandes facilidades de pago,  
cuyas condiciones haremos conocer oportunamente  
Por planos y demás detalles pueden los interesados  
consultar en nuestro escritorio calle Berna

Teléfono N.º 64 — NUEVA HELVECIA

Milano y Compañía

## Importante Liquidación

El Jueves 4 de Abril de 1940

Venderemos en remate por cuenta de la Sucesión  
MARTIN ARREGUY en el lugar de su ubicación,  
por partición de herederos. En el paraje conocido  
comercio Zunin, próximo a la Estación Juan Jackson y  
a corta distancia de la carretera al Pueblo de Cardo-  
na, Dpto. Soriano

Todas las haciendas vacunos, lanares, útiles y herra-  
mientas que a continuación detallamos  
140 novillos de 2 y 1/2 y 3 años  
100 vacas con cria con  
200 terneros al pie  
10 vacas gordas  
10 bueyes gordos  
370 total vacunos

### LANARES

1.000 capones gordos  
1.500 ovejas de vientre  
2.500

Por otros informes a MILANO y Cia.

Teléf. 64

Nueva Helvecia

A. Milano. — Rematador

El Jueves 18 de Abril de 1940

Importante Liquidación de un buen ganado Durham lebrero con  
muchos años de refinamiento del señor ALFREDO SCHMIT en la  
5.ª sección del Dpto. San José, próximo a la carretera Montevideo  
a Colonia, a la altura del km. 99 todas las haciendas, útiles,  
muebles y herramientas como ser galpón de zinc, carros, charret,  
tumbos, máquina segadora, etc.

vacas lecheras Durham en plena producción con  
terneros al pie  
vacas y vaquillonas  
yeguarizos de tiro y andar

Ven volantes respectivos con detalles  
**475 VACUNOS 30 YEGUABIZOS**

Los concurrentes serán obsequiados con un almuerzo a medio día

## REMATE MENSUAL

## ATENCIÓN!!

La casa de remates de Milano y Cia.  
se trasladó a la calle Treinta y  
Tres, frente a la Junta Local

Los remates se han suspendido hasta nuevo aviso,  
pero se vende a precios que nadie puede competir.

Por poca plata, puede salir de muebles su  
casa, comprarse una máquina de escribir, de co-  
ser, una caja de hierro en fin, cualquier renglón  
mucho más barato que en lado alguno. Todo  
en perfecto, estado. Visítenos y nos dará la razón.  
¡O J O! hacemos intercambio de mercaderías.

Milano y Cia.

## Ofrecemos en venta

próximo a Arroyo Grande 5 kilómetros, 354 Hectáreas  
de campo alambreado del y sobre la carretera a Flores  
sin poblaciones con contrato por dos años al precio de 6.77  
la Hectárea por trimestre adelantado lo que recomen-  
damos a los interesados un buen negocio como colocación  
de dinero. Consulte al escritorio de Milano y Cia. Telf.  
64, Nueva Helvecia.

## Ofrecemos en venta

21 Hectáreas de campo para pastoreo o labranza  
apropiado para una granja, con frente al km. 137 de la  
carretera Montevideo a Colonia con poblaciones. Se trata  
de una buena oportunidad.

## Otra pequeña fracción de campo

a 400 metros de la carretera Montevideo Colonia compues-  
ta de 7 hectáreas, con 5000 en precio muy razonable  
consulte al escritorio de Milano y Cia., Teléfono 64. Nue-  
va Helvecia.

## Remate de una frac- ción de Campo

El Domingo 31 de Marzo 1940

a las diez de la mañana

Venderemos en remate por cuenta del señor Fran-  
cisco Kargall en el lugar de su ubicación, una fracción  
de campo compuesta de 22 hectáreas y metros que lle-  
vará como base mínima el precio de \$ 225.00 la Hectá-  
rea. Todo campo arable aparente para huerto o granja  
con poblaciones, alambreados, árboles, y demás mejoras  
con frente a la carretera Montevideo Colonia ktr. 137.  
Ruego a los interesados no olvidar esta fecha por  
la buena oportunidad que se presenta.

Próximamente Vea Carteles con más Detalles

Por otros informes al escritorio de MILANO y Cia.

Teléf. N.º 64

Nueva Helvecia

A. MILANO  
Rematador



## Necesitamos varios campos PARA ARRENDAR

tenemos numerosos interesados  
Pueden hacerse ofrecimientos en nuestro escritorio  
Calle Bérna o llamando al Teléfono N.º 64  
— NUEVA HELVECIA —  
Milano y Compañía

## Importante Liquidación

### Suspendido hasta nuevo aviso

Venderemos en remate por cuenta de su dueño señor Alberto Enrique Ackermann en el lugar de su ubicación en Punta del arroyo Santa María, Dpto. Colonia, todas las haciendas del ganado Durham lechero de la quesería que ocupaba en Pantanos, campo de la Suc. Balparda por cambio de negocio  
160 vacunos de muy buena clase y alta calidad hijas de padres puros de pedigree de la Estancia de San Juan con cría y nuevamente servidas de toros de pedigree de la Est. El Ombú del señor Urbano Etche nique. Cantidad de útiles de quesería y herramientas. Recomendamos especialmente a los interesados la calidad de hacienda y el buen estado que presenta este ganado

Otros informes a

**Milano y Cía.**

Teléf. 64

N Helvecia

Fijaremos fecha para el mes de Marzo

### Remate Judicial por partición de herederos

Venderemos una fracción de campo con población de material, quita frutales, etc., ubicada en la colonia Quevedo, 10 a sección judicial del Dto. Colonia, perteneciente a la Suc. de Don JUANERRE CARTE y Doña ELISA LUZARDO de ERRECAR TE, empadronado con el N.º 837 que encierra una superficie de 48 Hect., 5768 metros, 75 cts. Linda así: al Norte con la chacra N.º 4 de la ciudad colonia; al Este, en parte con calle por medio con la chacra N.º 40 de Juan Morgan y en parte con sucesores de Catalina Renkel; al Sur, en parte también con dichos sucesores, en parte con Ramón Errecarte y en parte con Aurelio Rohrer y al Oeste, parte con Roberto Ernst y con la Suc. Santiago Ackermann, que llevará como base el precio de 100 la Hect.

Precio completamente bajo de acuerdo a la buena ubicación, lo que recomendamos especialmente esta buena proporción. Vean el edicto respectivo que aparecerá en breve. — Más informes al Rematador

**Antonio Milano**

NUEVA HELVECIA

Teléfono 64

## La Panificadora PAN - PAN

Sucursal Nueva Helvecia

Hace saber a sus clientes y al público en general que ha trasladado su local a la calle 18 de Julio casi esquina Colón frente al «Hotel Comercio»

Existencia permanente y siempre fresca de masas, bizcochos, pan, pan integral, bombones, gran surtido de conservas, anchos de calidad del Mar del Plata, flores exquisitas, etc.

**Pan - Pan**

en su nuevo local 18 de Julio casi Colón

U. T. E. 178

NUEVA HELVECIA

## Café y Bar 'Dos Amigos'

— de —

**José M.ª Doglio**

Continuamente bebidas heladas, sandwiches, cigarrillos, etc.

Minutas a toda hora SERVICIO INMEJORABLE

Prueba el SCHOP que expendemos

**MESA NUEVA DE BILLAR**

Atiendo encargos para la Agencia de Omnibus «GUILLAMA»  
Teléfono 178 — Frente al Hotel Comercio

NUEVA HELVECIA

## Importantes mejoras y grandes ampliaciones se han efectuado en el local del BAR Y RESTAURANT "Los Unidos" de Enrique Rigo Righi y Cía.

todo lo que redundará en beneficio de su estimada clientela y público en general, que desea favorecer con sus gratas órdenes  
Cuenta actualmente con cómodas habitaciones para hospedaje, cuartos de baño, etc., amplios salones comedores con reservados para familia y un salón para bar, en el que se expendan bebidas de primera calidad

El servicio de comidas, es preparado a base del sistema casero, empleándose al cocinar, condimentos de calidad insuperable, por eso es que nuestros menús vienen siendo los preferidos de nuestros clientes y favorecedores en general

El Bar y Restaurant «Los Unidos» le ofrece pues, un buen servicio y a precios sumamente módicos  
Expendemos los mejores vinos Nacionales y Extranjeros, son realmente exquisitos

Mandamos viandas a domicilio y atendemos cualquier pedido por el teléfono N.º 155

**Haga pues, una visita a "LOS ITALIANOS"**

INSTALADOS EN LA CALLE 25 DE AGOSTO Y 18 de JULIO, frente a la PLAZA

Nueva Helvecia

## 1940 PEREZ Y SOSA

**El Lunes 1.º de Abril a las 9 horas en punto**

Liquidación total de las excepcionales haciendas que pueblan la estancia «LAS AROMAS»

De la firma ECHENIQUE y Cía.

Ubicada distante 8 kilómetros de Est. ARROYO GRANDE

2.000 VACUNOS SELECCIONADOS. HEREFORD DE UNA SOLA MARCA 2.000

635 CAPONES ROMNEY MARSH, de 2 dientes, una señal 635  
100 YEGUARIZOS, entrando potros y potrancas en edad de doma, hijos del padrillo de carrera «DOMINICO», ganador de \$ 17.000 en premios, en yeguas crías, caballos de silla, 12 mulas aradoras, etc.

DETALLES DEL VACUNO:

1.000 PIEZAS ganado de cría, 504 vacas nuevas con 504 terneros. Se garantiza que cada vaca estará con su cría, y se venderán en lotes clasificados por su sexo, 178 vaquillonas de 2 y 1/2 años, 285 vaquillonas de 1 y 1/2 año, 244 novillos de 1 y 1/2 año, 225 vacas y vaquillonas gordas, 59 toros Hereford de pedigree inscriptos y puros no inscriptos.

Además:

Un delco de 32 volts con batería de 90 amp. de vidrio, completamente nuevo, carros, volantes, arados, rastras, rastra de discos con sembradora de cajón, desgranadora, molidora, bodega, arcos, tablonos y cantidad de herramientas de uso práctico en muy buen estado, muebles, etc. etc.

Los interesados pueden solicitar cartitas con todos los detalles, en nuestros escritorios, en SAN JOSE calle Artigas N.º 573 y en MONTEVIDEO Rondeau N.º 1870

PEREZ y SOSA

## Empresa Constructora

— de —

**RODOLFO BEGLE**

Se encarga de toda clase de trabajos de albañilería

Por trabajos de cementerios, tengo monumentos de varios gustos, como ser panteones, monumentos, tapas de nichos, etc.

CONSULTE PRECIOS

Teléfono N.º 97

NUEVA HELVECIA

## SE VENDE CASA -

ubicada en lugar imcomparable de esta villa, calles Lucerna y Colón frente al Colegio de las Hermanas, con amplias comodidades, quinta, etc. Tiene varias dependencias, galpones y demás mejoras

PRECIO RAZONABLE

Los interesados pueden tratar en esta imprenta

## Hogar del Frauenverein

COLONIA SUIZA — DPTO. COLONIA

(Al lado del Templo Evangélico)

A parturientes y convalecientes se ofrece alojamiento confortable a precios razonables. Emergencia alojamiento. Prolifera higiene. Médico o partera a elección de la enferma. A socias precio especial

CONSULTENOS CON ANTICIPACION teléfono 158 Nueva Helvecia

## EMPRESA CONSTRUCTORA

— DE —

**Hipólito C. Irigoitia y Cía.**

Nos encargamos de cualquier trabajo de albañilería en general

No regala su dinero en alquileres, ya que por lo mismo que usted paga mensualmente le construiremos su casa propia. CONSULTENOS AL RESPECTO  
Pida precios gratis, sin compromiso alguno

Calle Colón s/n a 100 metros de la Avda. del Puerto

— NUEVA HELVECIA —

Llevar a término la aplicación de un régimen semejante a la prensa de campaña cuya función social— dentro de sus posibilidades —es la misma que ha determinado la concesión de esos beneficios a la de Montevideo.

No habría inconveniente desde el punto de vista general del problema, en estudiar las características del aprovisionamiento de papel a las empresas periodísticas de campaña, para deducir luego la practicabilidad de la exención, con lo cual se habría dado ya un paso hacia la solución del asunto, en el sentido de resolverlo dentro de su más ajustada apreciación.

## Una ley municipal justa

Separados de la relación de asuntos tratados por la Junta Departamental en la sesión del 14, el que refiere al sorteo de peones para los trabajos municipales.

Es una iniciativa justiciera, que contempla debidamente la situación de esa numerosa gregata de trabajadores, que aún cuando tienen las mismas necesidades, la misma hambre, los mismos dolores, el mismo derecho a la vida y las mismas obligaciones de todas las personas, muy a menudo han debido sufrir la proscripción de todo trabajo del municipio por no militar en esta o en aquella parcialidad política.

La ley del sorteo obligatorio es la liberación del pobre hombre de trabajo.

Ni honor la rodilla, ni sacarse el sombrero para pedir lo que corresponde a todos, lo que no es privilegio de allegados políticos, ni mendigar recomendaciones para conseguir el pan por medio del trabajo; eso significa la acertada ley aprobada por la Junta Departamental.

Falta ahora que las Comisiones que crea esa ley para encargarse de hacer práctico el sorteo del trabajo, cumplan debidamente sus funciones, y sobre todo, que sean integradas por personas que constituyan una garantía de que se han de cumplir los elevados móviles que han inspirado esa bienhechora iniciativa municipal.

Cuando conozcamos al detalle el proyecto aprobado, nos será grato darlo a conocer al público.

Entre tanto, felicitamos a la gente obrera por esta conquista que le brinda la acertada iniciativa de la Junta Departamental.

## Avise en HELVECIA

que tiene un tiraje extraordinario. Circula en todo el Departamento y fuera de él.

## INTENDENCIA MUNICIPAL DE COLONIA

Ministerio de Obras Públicas

## Trazado de camino

NUEVA HELVECIA A LA CARRETERA ROSARIO. CARDONA, (POR PICADA DE BENITEZ DEL ARROYO ROSARIO)

Se hace saber a los interesados en el trazado del camino que se estudiará entre Nueva Helvecia y la carretera Rosario - Cardona que la Dirección de Vialidad, de acuerdo con la resolución del Ministerio de Obras Públicas, de fecha 18 de Agosto de 1939, procederá al estudio de un trazado que saliendo de Nueva Helvecia sigue el camino existente que cruza el Arroyo Rosario en Picada de Benitez hasta su empalme con el que conduce a «Paso Zabala» o del Saladero en Pichinango. En este punto se iniciará la apertura de un nuevo trazado en dirección a Alías atravesando los campos que son propiedad de los señores Carlos Roth, Candelario Benitez, Sucesión Máximo Cenóz y Enrique Bohard. Después de cruzar por el camino viejo pasará por campos del señor Petracio, hasta empalmar con la carretera a la altura del kilómetro 140, aproximadamente.

Lo que se comunica a los interesados, en cumplimiento de lo establecido en la resolución del Poder Ejecutivo de fecha 7 de Diciembre de 1939.

INTENDENCIA MUNICIPAL DE COLONIA

Colonia, Febrero 27 de 1940.

La presente publicación se hace al efecto de recibir observaciones de la Junta Departamental, Juntas Locales y Sociedades de Fomento y núcleos de vecinos interesados en este asunto; las que deberán remitirse por escrito al Ministerio de Obras Públicas, dentro del término de TREINTA DIAS a contar desde la fecha.

ARTURO BORRAT VIERA

Intendente Municipal

JOSE MARIA ARROYO

Director de Secretaría

Junta Local, Nueva Helvecia Marzo 7 de 1940.

FEDERICO GILOMEN

Presidente

Z. DURAND

Secretario



# Compañía Argentina

de Navegación Mihanovich Limitada

Viajes diarios

entre Buenos

Aires y Colonia

con la moderna avionave  
"CIUDAD DE COLONIA"

## ITINERARIO

Desde el 14 de Enero de 1940, hasta nuevo aviso

Salidas de Colonia: Lunes, Viernes y Sábados 10.45 y 17 hrs.  
Martes y Jueves 10.45 horas  
Miércoles 17 horas  
Domingos 10.45 y 20.00 horas.

## Informes y Pasajes

Agencia Caballero.—Colonia.

Cia. Argentina de Navegación Mihanovich Lda.—Cangallo 300, Bs. As

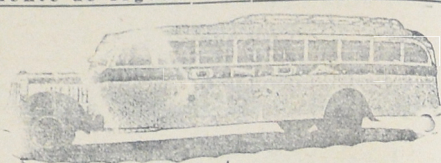
Cia. Uruguaya de Navegación Lda.—Piedras esq. Solís. Montevideo

# ONDA

ORGANIZACION NACIONAL DE AUTOBUSES

El más alto exponente de organización y buen servicio

Por pasajes y encomiendas recurrir a la



Agencia local "Hotel Cervantes", Teléfono 190 - N. Helvecia  
ADMINISTRACION AUTOMATICA  
Plaza Libertad 1145 \$2156 - \$3877 - \$2727

## Guía profesional

Ismael E. Criay  
Cirujano-Dentista  
Nueva Helvecia

Margarita Uguoli de Masó

PARTERA  
Llamados de urgente a toda hora  
Calle Treinta y Tres 1215, frente al Banco de la Rphca. Teléfono 121.  
Nueva Helvecia

Dr. Francisco Giampietro  
Médico Asistente del Hospital Pasteur  
Medicina General - Enfermedades de señoras y niños - Radiología  
18 de Julio 204 bis Apto. 1.º  
MONTEVIDEO

Dará consulta de mañana y de tarde en San José, Calle Uruguay 307 los MARTES y VIERNES. Y en Montevideo, Calle 18 de Julio 204 Bis. los demás días de 3 a 5 p. m.

Alfredo Carbajal  
Rematador público  
Comisiones. Coloca dinero en hipoteca  
Nueva Helvecia.

Eduardo Duarte

PROCURADOR  
Defensas Judiciales.—Tramitación de Sucesiones, Testamentarias y asuntos administrativos.—Nueva Helvecia

Ricardo González Arce  
Escribano público  
Nueva Helvecia

J. Werner Berger  
Tramitación sucesiones, ventas, etc  
Nueva Helvecia

Dr. Ernesto González Arce

Médico Asistente de la Policlínica Ginecológica del Instituto de Radiología de la Facultad de Medicina de Montevideo  
Consultas en Nueva Helvecia: todos los sábados por la tarde y domingos por la mañana.  
En Montevideo: en su consultorio 18 de Julio 21333 per. piso ap. 215 U. T. E. 82617.

Dr. Máximo A. Karlen

Jefe de Clínica Quirúrgica  
Consultas en N. Helvecia: Martes y Viernes de 15 y 30 a 18 horas  
En Montevideo: L y demás días de 10 a 18 h.  
Av. 18 de Julio 1445 U. T. E. 8 45 32

## NOVIOS

No dejen de ver las bonitas carpetas en los distintos tipos y calidad, que le ofrecemos en venta en esta Imprenta

Adela A. Cantarini

PARTERA  
De la Asistencia Pública  
Atiende llamados y consultas particulares todos los días

Calle Colón frente al Hotel Comercio

LUIS MISCHLER

ESCRIBANO PUBLICO  
Calle Colón N.º 1081 Teléfono 192  
NUEVA HELVECIA

Dr. Mario J. Garat

Dentista - Cirujía dento - maxilar  
Nueva Helvecia Montevideo  
CALLE NORTE 1228 JUAN C. GOMEZ 1388  
Martes, Miércoles y Sábados Lunes, Jueves y Viernes  
de 8 a 12 y 14 a 17 horas a 12 y 14 a 19 horas  
Teléfono 113 U. T. E. 8-20-58

Clínica Oftalmológica

de los Doctores W. y A. Meerhoff  
Especialistas en enfermedades de los ojos  
Paraguay 1281 Montevideo

U. T. E. 8-2037

Trabucattiy Cia

25 de Mayo esq. Bartolome Mitre  
MONTEVIDEO

Ferretería en general  
Arados de todas clases  
Arados con asiento "EL RUSO" y surtido completo de repuestos  
Maquinarias agrícolas en general  
Aceites para cosecha y para toda clase de industrias  
Aceites para automóviles los renombrados "MOBIL OILS"  
Sulfato de cobre. Azufre italiano  
Arsénico "SILESIA"

RAMÓN VÁZQUEZ  
Importador

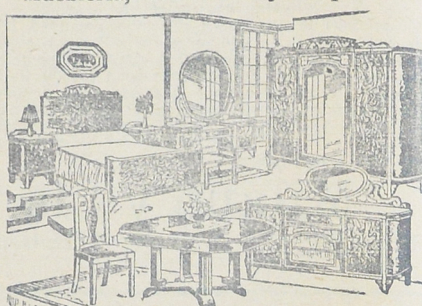
Papeles para Imprenta

Este diario se imprime con papel de esta casa

JOSE L. OSORIO 1176  
U. T. E. 416 142 Montevideo

## "LA CONFIANZA"

Mueblería, Colchonería y Carpintería



Ya llegó el gran surtido de muebles, juegos de dormitorio y comedor, los últimos estilos, y en calidad muy sólida, y muebles sueltos en general, gran cantidad. Camas de hierro, hay un buen surtido. Colchones de estopa y lana, cojines económicos, veales y colchete mis precios, estoy seguro que le van a convenir, pues, estoy en condiciones de vender tan barato como en la capital. En artículos de mimbre siempre hay cantidad. En Carpintería se atiende todo trabajo del ramo

Avenida del Puerto - Teléfono N.º 181 - N. Helvecia

BERNARDO VERA

## PEREZ & SOSA

Remates Fieros, Compra-venta de haciendas, campos, casas, arrendamientos, administraciones, dinero en hipoteca, etc., etc.  
ESCRITORIO: Calle Artigas N.º 573, frente a la Plaza Treinta y Tres Dirección Telefónica: PERISOSA

Martes 9  
ABRIL  
de 1940  
Cierras el catálogo con 10 días de anticipación

## LOCAL SAN JOSE

Ferías que concurren. Todos los segundos y últimos martes de cada mes, corren los catálogos con diez días anticipación. La mejor plaza del país, por la gran cantidad de haciendas que concurren, por la gran concurrencia de compradores, por sus grandes comodidades y por su imparable organización  
Inscriba Vd. sus haciendas

El Viernes 12  
A BRIL  
de 1940  
Cierras el catálogo con 10 días de anticipación

## LOCAL PEILE

de Estación Arroyo Grande

Ferías mensuales todos los segundos viernes de cada mes Centro de los Dptos. de San José, Colonia, Flores y Soriano. Gran mercado de ventas, Grandes comodidades

Consigne sus haciendas

Santiago S. Bernardi

ESCRIBANO PUBLICO  
Escritorio: Calle 25 de Agosto frente a la plaza  
Horas de oficina: de 8 a 11 y de 15 a 18 1/2  
NUEVA HELVECIA

Caller de Herreria

Suc. Amador R. Peña

Reparaciones de elásticos de Autos y Camiones. Especialidad en trabajos de calzar rejás y estirar. Se ocupa en reparaciones de Arados, Rastras y toda clase de implementos agrícolas

Venta de implementos agrícolas y rejás para todas las marcas de arados

Reparaciones de rodados en general.  
PERSONAL COMPETENTE

(Avenida del Puerto y Colón 1190)

NUEVA HELVECIA



# Arturo Carbajal e hijos

Negocios Rurales, ferias ganaderas, liquidacione y comisiones en general

**COSTA del ROSARIO**

Teléfono N.º 2613

Dpto. Colonia

## Ferias Mensuales en el Local Carbajal

todos los 3.er martes de cada mes

LA PROXIMA FERIA

**el Martes 16 de Abril de 1940**

El catálogo se cerrará con 10 días de anticipación por lo que se ruega efectuar las anotaciones a la brevedad posible.

Por anotaciones dirigirse a la firma Arturo Carbajal e hijos.

**Luis Alberto Carbajal**  
Martillero

## LIQUIDACIÓN

**El Miércoles 3 de Abril 1940**

Por cuenta y orden del Sr. EDUARDO ZANELLI  
Excepcional ganado lechero, producción controlada  
200 lanares, útiles de labranza, desnatadora, etc.

## Liquidación

Por cuenta del Sr. ANTONIO QUEREJETA

Conjuntamente con la del Sr. Zanelli:

- 30 vacas lecheras con
- 30 terneros al pie. Ganado Durand, buena sangre, lechero nuevo, gran cantidad de útiles, material etc.

## Liquidacion

(A FIJAR FECHA)

Por cuenta del Sr. Oscar Amann

Gran cantidad de útiles, 140 lanares, un lote de yeguarizos, entrando 4 potros percherones, muy especiales

## LIQUIDACIÓN

**El 1.º de Mayo de 1940**

**1.200 NOVILLOS 1.200**

Venderemos con el Sr. Eustaquio Perera y por cuenta del Sr. CARLOS MASIOTTI  
Lanares, Yeguarizos, carros, un auto Ford modelo A etc.

**El Miércoles 1.º de Mayo 1940**

Remate de arrendamiento

**2.131 unidades 2.131**

También con el Sr. Eustaquio Perera y por orden del Sr. CARLOS MASIOTTI campo de muy buenas pasturas, 8 potreros, 1 piquete, 1 chacra, poblaciones de material, galpón, brete marcar vacunos, baño para lanares, corrales, etc.

En el lugar de su ubicación

**PUNTAS DE ROSARIO CHICO**

Dpto. de Colonia, a 7 kms. de Est. Guaycurú y a 20 de Mal Abrigo y Arroyo Grande

## A LA VENTA

3 soberbios terrenos en Nueva Helvecia, ubicados en punto estratégico.

Excelentísima oportunidad que no se debe dejar pasar por alto.

## INTERESADOS

Tenemos interesados por otras fracciones de campo.

CONSULTENOS, así también como por cualquier otro negocio.



Ese día tenía un trabajo urgentísimo que debía terminar a toda costa...



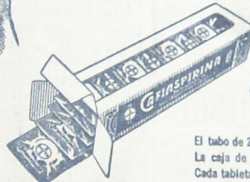
...faltaba todavía la mitad, cuando me atacó un fuerte dolor de cabeza...



**TOMÉ**

**CAFIASPIRINA**

**Y...ADIÓS DOLOR!**



El tubo de 20 tabletas \$ 0.75  
La caja de 8 tabletas \$ 0.30  
Cada tableta en papel celofán

**CAFIASPIRINA**  
el calmante de confianza

semilla de

**A V E N A**

de excelente calidad

Tenemos en venta:

**Guillermo Greising S. C.**

COLONIA SUIZA

TARARIRAS

## Carpintería, Mueblería y Colchonería de Bogliolo y Altuna

Calle Colón

al lado del  
del consultorio del  
Dr. Ugón

Nueva Helvecia  
Teléfono N.º 194

Recomendamos a nuestros estimados clientes y público en general, ver el variado, novedoso y extenso surtido de bonitos muebles que exhibimos en estos momentos.

Tenemos muebles en todas las categorías y al alcance de todos los bolsillos  
Juegos de dormitorio, comedor living, etc., muebles sencillos en general, camas de hierro, sillas, taburetes, botillerías, perezosos, etc. Así mismo tenemos en existencia colchones y igualmente arropamos o hacemos nuevos a pedido y de la medida que se desee.

No deje de hacernos una visita, pues estamos seguros que en cualquier compra que se nos haga verán nuestros favorecedores, sumamente beneficiados



## VENDO

4 muy lindos sitios, o toda la propiedad, mejor ubicación en la entrada del pueblo Calle Lucerna-Sirani

**Juan Leemann**

Crónica síntesis del campeonato

Latinoamericano de box amateur

Los campeonatos sudamericanos del box amateur resultan siempre fiestas simpáticas por la caballería que suele reinar en todo su desarrollo, y el empuje que ponen los distintos pugilistas por sacar airoso los colores de su patria. Este que acaba de celebrarse en el Luna Park, y al que se llamó pomposamente campeonato latinoamericano no escapó de esa norma general, y resultó interesante en todo su transcurso.

El conjunto argentino volvió a ser el más homogéneo, si bien dió de parecerse a las mejores representaciones que ha tenido. Los pugiles uruguayos muy bien dirigidos por Corne y Nicolari, supieron los cálculos más optimistas, y pudieron con un poco más de suerte haber sacado algún otro campeón. Chile, como siempre, fué un enemigo de consideración. Ecuador debió en esta clase de torneos, y Brasil, muy entusiasta, superó anteriores actuaciones.

La categoría mosca la ganó muy bien el argentino Salvador Añeri. Muy bravo este campeón santafesino que en la final de la selección argentina sorprendió venciendo a Trillo, superó a todos sus rivales y les ganó peleándolos a descansar de gong a gong. Segundo el chileno Fernando López, que tuvo un excelente comportamiento. Tercero el ecuatoriano Diógenes Fernández, cuarto el uruguayo Pedro Carrizo, y último el brasileño Alfredo Campanoni.

En gallo triunfó otro peleador incansable el argentino Alfredo Carriomagno, que encontró un adversario muy guapo en el chileno Guillermo López, al que le ganó en buena forma. Tercero fué el uruguayo Fidel Tricó, que estuvo bastante bajo, y cuarto el brasileño Sebastián Dos Santos que logró un knock out muy festejado frente al ecuatoriano Carlos Paladines.

En pluma—una categoría muy brava el uruguayo Basilio Aves fué perjudicado en su pelea con el argentino Víctor Cuevas, en la que había logrado ventajas. Los dos con todo dejaron muy buena impresión por sus excelentes recursos técnicos. El argentino que ya se había clasificado campeón en Montevideo volvió a obtener el título. El chileno Jorge Mirambio, otra figura de valía, se ubicó tercero delante del brasileño Manuel Fonseca y del ecuatoriano El Cerrito.

En la categoría liviano la fatálidad le jugó una mala pasada al uruguayo Angel Cuevas, que debutó dando la nota sensacional del torneo al poner knock out en la primera vuelta al argentino Oscar Martínez, una de las mejores figuras de su equipo. Ya que luego se enfermó y debió guardar cama por diez días no pudiendo presentarse frente al ecuatoriano Arcenales y haciéndolo debutado frente al chileno Marcos Cerda, que lo superó luego de una lucha muy pareja.

En esa forma el argentino Martínez y el chileno Cerda, dos hombres de condiciones, compartieron el título en disputa.

En medio mediano Domingo D. Elia dió la sorpresa al imponerse en un match muy equilibrado al recio pegador uruguayo César Jara, que se presentó fuera de forma. D. Elia es un muchacho de físico endebles que boxea bien y se mueve con destreza. Segundo fué Jara, tercero el chileno Sergio Díaz delante del brasileño Ignacio y del ecuatoriano Ruffo López.

Tres triunfos contundentes llevaba obtenidos el uruguayo Ismael Irureta cuando se encontró con el mediano argentino Atilio Carraune, que lo superó por puntos en recia pelea. Carraune el campeón gastó por su sobriedad, su espíritu combativo y su pegada. Tercero fué el chileno Luis Canete, cuarto el brasileño Valcilio Silva y a timo el ecuatoriano Maldonado.

En medio pesado el argentino Félix Merentino, un valor discreto, se clasificó campeón imponiéndose con comodidad al uruguayo Roberto Livingston, y al chileno José Ducetto. Merentino es peleador, y posee un respetable punch.

Por fin en pesado el uruguayo Irineo Caldera se dió el gusto de salir campeón, y lo hizo en forma impresionante. Al chileno Nonato Contreras le ganó por knock out en el tercer round, fracturándole varios dientes, y al argentino Santiago Rodríguez le sacó espectacularmente en la primera vuelta. Caldera es un muchacho valiente que pega con extraordinaria potencia.

Ricardo L. Wey

## Se venden:

**1 Biletoleta Flyer**

casi nueva de Sta. \$ 88,00

**1 Máquina de coser**

Adler

de bobina, poco uso

(bordar) \$ 150,00

**1 Máquina de hacer**

medias

(en Montevideo cuestan \$ 180,00)

se vende barata, se oyen

ofertas

SARANDI 323-37

ROSARIO ORIENTAL

**Juan Fco. González**

Teneduría de Libros,

balances, etc.

NUEVA HELVECIA



## Excepcional Oferta

Pocas veces se registra en nuestro ambiente ganadero una tan excepcional oferta de novillos como la que se manifestará el jueves 4 de Abril en el Local «Iribarren» con motivo de su 5.ª Feria Anual de novillos. Al apreciable número, puede pasar de cuatro mil, se une la alta calidad de los lotes que concurrirán y que los inversionistas habrán podido apreciar fácilmente si han dado lectura al catálogo respectivo. En un total de cuatro mil novillos solamente hay inscriptos 250, de 1 1/2 años y el resto de 2 1/2 y 3 1/2 años, con la preparación que exigen los avales.

Cada lote una marca y mocho, primando los Hereford y cruzes, cuyas procedencias son de establecimientos de reconocido prestigio por la selección de sus ganados.

Los señores Julio C. Barañano e Ismael U. Iribarren, organizadores de esa importante feria recomiendan especialmente a los interesados estén en el Local antes de las nueve y media del día de la Feria a fin de comenzar a esa hora las ventas y terminar las operaciones en el día. En San José, Trinidad y Estación Arroyo Grande, tendrán los interesados automóviles a su disposición, que saldrán con destino a la Feria a las 6 y 8 de la mañana.—X

## Hípicas

### EN BELLA VISTA

En la pista «Los Cardales» propiedad del señor Carmelo García, se realizará el Domingo 31 del corriente, una importante reunión hípica, con la intervención de destacados parejas de diversas zonas. En la prueba de fondo correrán: «Meragato», tordillo del señor Carmelo García de Bella Vista, jockey G. Maciel con 60 kilos; «Tabanito», zaino del señor Eduardo Reyes de Rincón de Cufre, jockey N. Pistón con 60 kilos; «Redoblina», tostada del señor R. Riber de Nueva Helvecia, jockey J. Viera con 60 kilos; «Chingolo», colorado del señor N. Dobensauer de Malabrigo, jockey P. Quintana con 60 kilos; «Gruyero», pangaré del señor Antonio Peña de Pavón, jockey E. González con 60 kilos; «Ginguitos» pangaré del señor Francisco Carrero de Estación González, jockey A. Rodríguez con 60 kilos.

En esta prueba habrá un premio al ganador de \$ 100 y \$ 2000 al segundo y la apuesta será de \$ 5000 por cada parte. Se correrá la distancia de 600 metros. Los remates y sports estarán a cargo del martillero Sr. Gabino R. Licio y darán

comienzo a las nueve de la mañana en el comercio del señor Pablo Masa, continuando por la tarde en la pista. Además de la prueba de fondo se correrán otras de mucha importancia en las que intervendrán los pingos más ligeros de aquella zona.

### Lunes, Miércoles y Viernes

Comisiones y encomiendas a y de Montevideo  
Seguridad, rapidez, economía  
Recurra a

**ARNOLDO KUNZ**

LUCERNA 1107  
Teléfono N.º 75 (Provisorio de Navilhat Hnos.)

## Colegio «Mater Ter Admirabilis»

### Nueva Helvecia

Las Hermanas Marianas del Apostolado Católico acaban de construir en Nueva Helvecia un importante colegio que cuenta con amplios salones modernos e higiénicos y extensos patios para recreo y gimnasia.

Su finalidad es dar a los alumnos una amplia educación religiosa, moral, intelectual física, para formar buenos ciudadanos y verdaderos cristianos. Sabiendo bien que la realización de esta finalidad es imposible sin que exista verdadera colaboración de la casa paterna con la Escuela, las Hermanas del Colegio Mater Ter Admirabilis desean mantener relaciones cordiales con los padres de los alumnos. Para este fin recibirán con placer sus visitas y se efectuarán periódicamente fiestas y reuniones familiares.

Las hermanas a base de confianza, amor y respeto desean formar el corazón y el carácter de sus alumnos, infundiéndoles amor al trabajo, al orden y a la vida doméstica.

La enseñanza actualmente se divide en jardín de infantes, curso primario y clases particulares.

Todos los niños a los que ya hayan cursado en dicho Colegio deberán inscribirse en la breve

lista posible.

**EL CURSO INFANTIL:**—sirve para ayudar a los padres en la educación de sus pequeños. Por medio de una educación individual, entre juegos, ejercicios gimnásticos, trabajos manuales, canciones, etc. se trata de desarrollar y perfeccionar todas las disposiciones y aptitudes físicas y mentales de los niños. Se admiten niños desde 2 y 1/2 años de edad. A los niños que tengan por lo menos 5 años se les prepara en el curso preparatorio para el curso primario.

**EL CURSO PRIMARIO:**—comprende 6 grados. Se enseñan las materias siguientes: religión, moral, lenguaje, historia patria, geografía, ciencias naturales, anatomía, aritmética, geometría, canto, dibujo, trabajos manuales y gim

nasia; todo de acuerdo con el programa oficial del Estado.

**CLASES PARTICULARES:**—Se enseña actualmente: Alemán, música, canto, labores, manuales, dibujo decorativo. Estará a cargo de las alumnas sufragar los gastos que estas enseñanzas exijan.

**ESCUELA DEL HOGAR:** Las Hermanas han establecido las clases del hogar en la forma más práctica, para facilitar los estudios a todas las señoritas que quieran aprender los quehaceres domésticos.

Se admiten pupilas, medio pupilas y externas.

Las alumnas pupilas y medio pupilas tendrán clases diarias. La enseñanza tanto en su parte teórica como práctica comprenderán: coser, labores, corte y confección trabajos manuales, canto, gimna

sia y lecciones de moral etc.

Las alumnas externas tendrán 3 clases por semana de coser teórico y práctico, labores y trabajos manuales.

Se admiten en el internado de pupilas de 6 años de edad adelante.

El prospecto para pupilas, medio pupilas y escuela del Hogar sirvanse pedirlo en la Dirección del colegio.

### Se ha extraviado

la taza de un automóvil marca «Dodge» en el trayecto comprendido entre Colonia Suiza y la Casa Hoffman por camino a la Tranquera. La persona que la haya encontrada, se ruega la entregue en la estación de servicio «Esso», de esta villa, que será gratificada.



EN 20 AÑOS...



CALIDAD - SERVICIO - COOPERACION



COMPANIA URUGUAYA DE CEMENTO PORTLAND



## ELECTRICIDAD

**Enrique Esteban Reisch**

TECNICO INSTALADOR - Autorizado por la U. T. E.

Colonia Suiza, Dpto. Colonia — Teléf. 120

Tengo para la venta un

**Equipo de Luz Westinghouse**

de 32 volts, 1500 watts, con poles como para uso industrial. Muy poco uso y en perfecto funcionamiento

Durante una semana del mes de Abril el Centro Helvético realizará grandes reuniones festejando el **25 Aniversario** de su fundación

Nosotros como siempre alerta a las necesidades del momento hemos recibido una regia variedad de

**Tafetas lisas y fantasía**

**Moire en colores**

**ENCAJES**

**Satén**

**Georgettes etc.**

Y UNA ESTUPENDA COLECCION DE FLORES EN UNA DIVERSIDAD DE FORMAS Y COLORES JAMAS IGUALADOS

**GUILLERMO GREISING S. C**

Colonia Suiza



## CONGREGACION EVANGELICA

Se pone en conocimiento de los jefes de familia de la Congregación así como también de toda persona que se interese en ello, que los cursos de Doctrina Cristiana (Catecismo) del corriente año, se iniciarán el

día 11 del mes de Marzo, a las 15 horas

Dichos cursos se dictarán el lunes y jueves de cada semana durante los meses de Marzo a Noviembre inclusive

Se exhorta a los jóvenes que concurren desde la iniciación de las clases para beneficio propio y facilidad del trabajo de enseñanza religiosa

La Comisión.

## Farmacia BERNARDI

Recientemente instalada

Ofrece especialidades recién recibidas

Especial esmero en la preparación de toda fórmula médica que se le confie

**María A. Bernardi**

Química Farmacéutica

Calle 18 de Julio 1206 — NUEVA HELVECIA

Gran Orquesta Típica y Jazz Band

"EL PAMPERO"

Director: PRUDENCIO BORDON

Calle 33 casi Esq. Lucerna — N. Helvecia — U. T. E. 160

## CLINICA DENTAL

Atendida por los Doctores

Margarita Matonte y Genoveva Perna

SE ATIENDEN DAMAS, CABALLEROS Y NIÑOS

Consulta todos los días de 8 a 12 y de 14 a 20 horas

Lunes y Jueves por la tarde y noche

Consultorio instalado en la casa del señor Francisco Ribeiro, Calle 25 de Agosto 2112

Prente a la Provisión «Modelo» del señor Antón V. Bilal

— NUEVA HELVECIA —

## - Aviso -

El profesor JUAN CAGNANI avisa a su distinguida clientela que el violinista ISIDRO ALFONSO, ha dejado de pertenecer a su conjunto orquestal

Continuará pues la orquesta atendiendo su clientela como de costumbre, habiéndola ampliado con nuevos músicos

Los interesados en contratar la Orquesta Cagnani, pueden dirigirse en Nueva Helvecia al joven JOSE KLAPPENBACH y en Concordia con JUAN CAGNANI

**Dr. Bartolomé Oliver**

Especialista de la Asociación Española I. A. S. M. y del Servicio Otorinolaringológico del Hospital Vilardebó

**Oídos, Nariz y Garganta**

Dará consultas en:

LIBERTAD (Consultorio Dr. Llambías) de 8 a 10

Parador Rincón del Pino (Klm. 76) de 10 1/2 a 12 1/2

E. PAULLIER de 4 a 16

N. HELVECIA en la residencia del señor Antenor N. Larra, de 16 y 1/2 a 18 y 1/2 el

1.ºer lunes y 3.ºer domingo de cada mes.

## Silver Beca

en su nuevo local de la calle Lucerna (al lado del señor Walter Reisch) ofece su taller para

arreglos de Radios en el día



Balle del Club S. Uruguayo

Mucha animación reina entre los asociados de la entidad del epigrafe y familias de barrio Robert y zonas inmediatas, para el baile que esta noche realizará el Club S. Uruguayo en su amplio local social.

El acto dará comienzo a las 22 horas y la parte musical estará a cargo de la orquesta que dirige el profesor señor Juan Cagnani con escogido repertorio de música bailable.

Como decimos muy lucida ha de resultar la reunión social que para esta noche auspicia la Comisión Directiva del Club S. Uruguayo que preside el señor Lucas Frapp.

**Compromiso matrimonial**

Nos informan de Costa del Colla que ha quedado formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Isabel T. Nolasco, con el joven Edmundo Cabrera Valentín, pareja que cuenta con múltiples simpatías dentro del círculo de sus relaciones.

De nuestro tarjetero

Nuestros estimados amigos los esposos Ráber-Milano, en ocasión de la llegada a su hogar del primer viajero, nos han encomendado la confección de la tarjeta que gustosos reproducimos a continuación:

Ricardo Ráber, Elvira Milano de

**Señora, Señorita**

llegó lo que usted esperaba, crema

**Jazmines de Oriente**

Ráber, tienen el agrado de participar el nacimiento de su hija Maritza Nueva Helvecia, 16 de Marzo de 1940 Calle Berna.

**Tertulia del Coro Concordia**

Para mañana noche a las 21 horas el Coro Concordia ha programado

Zapatos de verano

ULTIMA NOVEDAD

Combinación de colores

HERRUMBRE

AZUL y

BLANCO en

Zapatería WERNER

Para bailes y fiestas

soliste el equipo vovoro y de luz eléctrica del

**Instituto Radio 'Helvecia'**

— de —

OSCAR RICARDO RUPENER

Avenida del Puerto

NUEVA HELVECIA

A medio día será servido un almuerzo a la criolla, continuando por la tarde con baile social.

Aménzará la orquesta, que dirige el señor Samuel Bertinat.

Saludamos a Ud. con nuestra mayor consideración y estima

La Comisión Directiva

**El baile de esta noche en el local de los Sres. Schaffner y Isaacsohn**

Se realizará esta noche en el local de los señores Schaffner y Isaacsohn el baile que se había programado para el sábado pero y que por la lluvia no se pudo llevar a cabo. Entre las familias de este paraje, Costa de Calatrá y lugares inmediatos, reina mucha animación, lo que hace suponer que en dicho local va a congregarse esta noche un crecido número de familias que le darán a esta reunión social mayor realce con su presencia.

La parte musical estará a cargo del conjunto instrumental de esta villa que dirige el profesor señor Juan Cagnani, con buen repertorio de música adecuada

**Cine Helvético**

«ESCLAVOS DEL ORO». — Una gran película de la «Warner Bros» se anuncia para la función de esta noche en las creaciones evocables en otra de sus películas de esta villa que la hacen favorito indiscutido del cine. El mérito excepcional de esta

**Señora, Señorita**

plia la crema

**Jazmines de Oriente**

en farmacias, tiendas o en depositario: S. H. Grassal (hijo)

Lima 1743—Montevideo

CONSERVATORIO de MUSICA

**WILDE - OSTENDORE**

Calle 25 de Agosto N.º 114 en el salón que ocupaba la señorita Gaborit

**CLASE DE PIANO, VIOLIN Y CANTO CON SOLFEO Y TEORIA**

Precio de Conservatorio para los primeros años \$ 3 mensuales. Las clases darán comienzo el 1.º de Marzo

n. 17 - 4 - 940

**Señora, Señorita**

embellezca su outfit usando la crema

**Jazmines de Oriente**

**Señora, Señorita**

plia la crema

**Jazmines de Oriente**

en farmacias, tiendas o en depositario: S. H. Grassal (hijo)

Lima 1743—Montevideo

del señor Juan Pablo Harreguy, quien gentilmente lo ha cedido al efecto. Aménzará esta reunión bailable un buen conjunto orquestal de esta villa. En breve la Comisión que auspicia el acto de referencia hará circular entre las familias de aquel paraje y lugares cercanos la tarjeta invitación de rigor.

**Fiesta campestre del Club de**

**Bochas Progreso de Colonia Valdense**

Con motivo del festival que realizará mañana esta entidad, llega hasta nosotros la siguiente invitación:

Colonia Valdense. Marzo de 1940 —

Señor Director de HELVECIA — Nueva Helvecia. Estimado señor:

Se invita a Ud. para que concurre a la gran fiesta campestre que se realizará el domingo 31 de Marzo en el monte «Delicias del Sauce» del señor Juan Cabrera sobre el Rio de la Plata.

película extraordinaria es el «técnico», el mismo sistema de colores naturales todavía más perfectos que en «Robin Hood». «Esclavos del oro» es un fotograma recio, virilmente delineado a través de una trama de mágico interés dramático y evocativo de una época de la colonización de América original de Peter B. Kinne. Recomendamos especialmente este notable estreno de hoy Sábado.

«LA ESCUADRILLA DE LA AU-

RORA». — La presente guerra puso otra vez en actualidad uno de los argumentos más sensacionales de la historia del cine. Por eso la «Warner Bros» se decidió llevar otra vez al lienzo de plata el sensacional argumento de «La escuadrilla de la auroras» cuyo título en 1930 era «El escuadrón de la aurora».

La terrible tragedia de la aviación guerrera vista y pintada a través de brochazos de estupendo realismo. La odisea de los héroes del espacio que sabían que debían morir a plazo fijo, está maravillosamente narrada en un film donde la emoción llega a la su bilidad. Batallas en el aire, luchas de piloto a piloto; el ateco a los depósitos de municiones, todo ha sido filmado en forma que ocupa la admiración del público. Errol Flynn, Basil Rathbone y David Niven, encabezan el reparto de esta gigantesca producción a estrenarse mañana noche.

«LOS PEQUEÑOS MOSQUETEROS». — Una primicia para la matiné de mañana que entusiasmará a cuantos la vean. El heroísmo y el espíritu de compañerismo de la niñez en una película brillante que aún comedia, drama, aventura y acción a gran escala Billy Mauch otra vez en el rol de «Penrod» el valiente muchacho que vivemos en su anterior película «Penrod y su pandilla». Gustará mucho y especialmente a los menores esta película por demás entretenida y brillante. Primicia exclusiva y absoluta para la matiné de mañana. (Horario de comienzo: A las 7 de la tarde, en punto).

**Semillas**

Semillas de verdura y flores. Plantas muy lindas

BULBOS: de Gladiolas, Marimón, Anamón, Tulipán, etc.

JUAN LEEMANN Semillera Suiza

Cuzgado de Paz lo. a Sección Nueva Helvecia, Departamento de Colonia

**Apertura de Sucesión**

EDICTO.—Por disposición del suscripto, Juan de Paz de la 10.ª sección de Colonia, se hace saber la apertura de la sucesión de DOLORES SALDAS DE BLAT, fallecida a las 7 de la noche de 29 de marzo de 1940, presente con los justificativos correspondientes los que se consideran con pleno efecto a sus bienes. Nueva Helvecia, 16 de Marzo de 1940.

R. I. EGANA

## MAYOR RESISTENCIA Y MAS ECONOMIA

son las características del

**cemento Portland Ideal**

comprobado por la Facultad de Ingeniería, cuyo análisis detallamos:

SUTILEZA

Residuo sobre el tamiz de 900 mallas por cm². . . . . % 0.03

Residuo sobre el tamiz de 4900 . . . . . % 8.12

FRAGUADO de la pasta normal (26 % de agua)

Principio . . . . . 2 horas 30 m.

Fin . . . . . 7 . . . . . 30 .

DEFORMACION EN CALIENTE

Aumento de la separación de los extremos de las agujas de los moldes de Le Chatelier . . . . . mm. 2.6

RESISTENCIA A LA TRACCION del mortero normal 1.3

A los 7 días . . . . . kgs. cm². 35.2

CONCLUSION. El cemento portland ensayado se ajusta, en lo que se refiere a los ensayos físicos y mecánicos, a las condiciones exigidas para las obras públicas.

POR PEDIDOS

**Casa Gugelmeier**

- Colonia Suiza -



# Un Temporal de Bajos Precios

constituye la formidable liquidación que anunciamos hasta el 30 de Marzo  
Empiece desde hoy a hacer sus compras en

## Casa Curutchet Hnos.

### Elvira Autino Vignolo

Profesora de Corte y Confección

Avisa a todas las interesadas en tomar lecciones de Corte y Confección que en el mes de Abril inicia los cursos en su residencia  
CALLE 18 de JULIO 1121  
- Nueva Helvecia -

#### Noviazgos

El viernes 22 del corriente se formalizó el compromiso matrimonial de la señorita Tota Acosta, de la sociedad de Cufre, con el joven Mario Clara de la sociedad montevideana. Con tal motivo la joven pareja viene siendo muy felizmente de parte de sus amistades. La boda se ha fijado para principios del año entrante.

#### Humor de una

Nos informan de la capital que en el hogar de los esposos Juan Leicht-Olga Hugo, se festeja la llegada de un nuevo vástago, un robusto varoncito que será la alegría de los suyos. Felicitamos en tan especiales circunstancias a los mencionados papás amigos.

#### Agra decimiento

Los deudos de Guillermina Reich agradecen profundamente a todas las personas, por las condolencias recibidas en su reciente duelo.

#### Fiesta campestre del Club A. Zapacán

En Costa del Rosario, sede de la institución del epígrafe, reina mucho entusiasmo para la fiesta campestre que el domingo 7 de Abril próximo, llevará a cabo en montes del señor Arturo Carbajal. Para este acto los presididos por el señor Luis Widmer han programado diversos actos. A medio día gran almuerzo a la criolla con la base de un sabroso con queso por la tarde baile en pista preparada al efecto, sorteos diversos de rifas etc.

Una buena orquesta amenizará los diversos actos con escogido repertorio de música apropiada.

#### Señal vermuth extraordinaria en el Centro Helvético

Conforme lo adelantáramos en nuestra edición próxima pasada, mañana de las 19 horas en adelante se realizará en los salones del Centro Helvético, una sesión vermuth extraordinaria, en ocasión de la entrega

Juan Rodríguez, en la Estancia Riso, quinta sección del departamento de San José.

Se ofrecerá a la concurrencia, que promete ser numerosa, un buen servicio de bar.

Todos los actos serán amenizados por la excelente orquesta local "El Pampero" que dirige el señor P. Bordón con buen repertorio de música bailable.

#### Boda Clot-Sánchez

Hoy quedará consagrada la boda de la señorita María Josefina Clot con el joven Epitio P. Sánchez, elementos vastamente vinculados en el extenso círculo de sus numerosas amistades.

La ceremonia religiosa será bendecida en el templo católico de esta villa a las 19 y 30 horas, habiendo sido invitadas para concurrir a este acto las relaciones de la estimada pareja.

En la residencia de la novia tendrá lugar, luego de realizada la ceremonia religiosa, una interesante reunión social, de la que participarán miembros de familias y amistades íntimas de ambos contrayentes.

Por nuestra parte presentamos

se ha preparado y una buena orquesta amenizará los distintos actos que se desarrollarán en el transcurso de esta interesante fiesta campestre.

#### Fiesta campestre en Cosmopolita

El Club Deportivo Wanderers de la localidad del epígrafe, ha programado para el domingo 7 de Abril próximo una fiesta campestre que se llevará a cabo en el local de la Sociedad de Fomento de Cosmopolita. El acto dará comienzo a las 9 de la mañana, ofreciéndose a medio día un buen almuerzo a la criolla, siendo todos los actos amenizados por una buena orquesta.

#### En la casa

La boda de la señorita Delfina Rodríguez con el joven Alfredo Lecchini que se anunció para el jueves 28 del corriente, según se nos informa, por motivos de fuerza mayor debió posponerse para fecha próxima, habiéndose fijado en consecuencia, la del día 4 de Abril próximo.

—Hoy contraerá enlace en Artillería, el joven Angel Pérez con la se-

### Conservatorio Musical 'Romualdo Moro'

— DE MONTEVIDEO —

Director - Maestro: ROMUALDO MORO

La Dirección de este Conservatorio comunica que el 2 de ABRIL próximo se iniciarán las clases de piano, solfeo y teoría en la Sucursal Nueva Helvecia a cargo del señor Juan Fco. González

Están abiertas las inscripciones

Cine Helvético ofrece esta semana, 2 "super-extraordinarias del sello "Warner Bros"

El Sábado 30 de Marzo: UNA MARAVILLOSA CINEMATOGRAFIA POR SU NOTABLE "TECNICOLOR".

Con el gran favorito del momento: ERROL FLYNN. El astro del "Capitán Rojo", "La carga de la brigada ligera", "Robin Hood" y "La escuadrilla de la aurora". Con Olivia de Havilland en

## Esclavos del Oro

Filmada enteramente por el más perfecto sistema "tecnicolor". — La última palabra! Lo más bello y delicioso que nos ofrece el cine en colores! — (Sábado, única exhibición)

Domingo 31 de Marzo: ¡Elegá a la pantalla el más formidable espectáculo cinematográfico de aviación filmado hasta la fecha!

El espectáculo aéreo más impresionante dramático y sublime, que ha producido la cinematografía! Portentosas escenas jamás descritas!!

## "La Escuadrilla de la Aurora!"

El trabajo interpretativo maestro de un gran artista: ERROL FLYNN. Con Basil Rathbone, David Niven, Donald Crisp y un excepcional reparto! Versión cinematográfica de un libro famoso: "El Comandante de la Escuadrilla" de John M. Saunders. Los impresionantes combates aéreos de la guerra... Maniobras de electrizante emoción... Riesgos inauditos... Hazañas heroicas indescriptibles... "LA ESCUADRILLA" de la AURORA es una obra maestra y "clásica" del cine! (Domingo, única exhibición)

### Tienda y Zapatería "LA NUEVA"

Avenida del Puerto Esq. Treinta y Tres (EX-CASA SCHAFFNER)

— OJO mucho OJO —  
NUESTRO LEMA ES:

1.º Decir la verdad  
2.º Confianza  
3.º Vender barato y buena mercadería

Como ejemplo va el siguiente detalle:

Trajes de hombres pura lana	\$ 8.50	Tela vasca	mt. \$ 0.21
Zapatos de Sra. cosidos	\$ 2.45	Cota fuerte 160 ancho rayado como floreado	\$ 0.90
" " mejor clase	\$ 2.75	Frazada para bebés	\$ 0.80
" " hombre, gametal	\$ 2.35	Liquidación de mercadería de verano	
" " como charol		Género pura lana como para vestidos y sacos	\$ 1.00
Bombacha hombre	\$ 2.75	Señores para ustedes un gran obsequio reloj garantido de bolsillo marca CAMPO	\$ 2.95
Pantalones hombre fantasía	\$ 1.55	Colchafes brocados muchos gustos	\$ 4.50
Calzoncillo	\$ 0.40	Medias de señora de seda	\$ 0.50
Hule doble ancho de mesa mt.	\$ 1.15	Medias 3/4 seda	\$ 0.45
Apróche señora y señoría esta oportunidad para lucir su hermosa silueta		Medias Sport de niño	\$ 0.25
Faja Elastic	\$ 2.25	Camiseta señora	\$ 0.44
Lengüete todos los colores y en buena clase mt.	\$ 0.45	Franela estampada	\$ 0.35
Género escocés media tación mt.	\$ 0.50	Cartas de Colegio desde	\$ 4.45
Recibimos gran stock enseres, relojes despertadores, artículos para escolares, frazadas, paños, baidas, puntillas, medias, alfombras, b-tas, etc.			

No olviden: La Tienda "LA NUEVA" AVENIDA DEL PUERTO Esq. TREINTA Y TRES

Además contamos con un extenso stock nuevo de mercaderías en general que es difícil detallar  
Esperamos y agradecemos su visita

nuestras más sinceras felicitaciones, a la pareja Clot-Sánchez, en ocasión de su boda.

#### Tarjeta de agradecimiento

Con motivo del reciente deceso de la estimada señora Emma Vazquez de Stutz, sus familiares han venido haciendo circular entre sus numerosas amistades la tarjeta de agradecimiento que insertamos a continuación.

Los deudos de Emma Vazquez de Stutz profundamente agradecidos.

### FORT:

el zapato de hombre que en la actualidad, viene haciendo época, en charol o gametal. Surtido completo en

#### ZAPATERIA WERNER

#### Fiesta campestre del Club Nacional de Tres Esquinas

El Club Nacional de Football del paraje del epígrafe, llevará a cabo mañana, en montes de la señora Vinda de Rey, la fiesta campestre, que hemos venido anunciando desde nuestras columnas.

En aquel paraje y lugares inmediatos la fiesta ha despertado mucha animación, todo lo que hace suponer que tomará parte del acto, numerosa público.

A medio día se le harán los honores a un bien condimentado asado con cuero, habrá baile en pista que

señorita Amada Bantancour, pareja que goza de generales simpatías.

Las ceremonias que se realizarán con motivo de esta boda serán presenciadas por los familiares de los contrayentes y amistades íntimas. La nueva pareja se radicará en esta villa. — También se efectuará en el día de hoy la boda de la señorita Celia M. Bonjour con el joven Emilio B. Sonderegger, elementos muy vinculados en el lugar de su residencia. La ceremonia religiosa se oficiará en el templo Evangélico de esta localidad a las 20 horas. Al acto de referencia concurrirán los familiares y demás amistades de la joven pareja invitados al efecto.

— En Colonia Valdense se realizará hoy la boda de la señorita Blanca I. Gardiol con el joven Hector H. Lautaret pareja muy estimada en aquella localidad.

En la Iglesia Evangélica de Colonia Valdense, se efectuará el acto religioso a las 19 horas. Las ceremonias que se efectuarán en ocasión de esta boda, serán sin duda presenciadas por una numerosa concurrencia.

#### Cambio de residencia

Acaba de radicarse en la granja de su propiedad "El Retiro", en Colonia Española, sobre el kilómetro 114 de la carretera Nacional Montevideo-Colonia, el señor Enrique Alio en compañía de su estimada familia.

El señor Alio ofrece a sus relaciones su casa que deja establecida en el lugar que se indica más arriba.

Hacemos votos porque la felicidad acompañe a la mencionada familia en su nueva y actual residencia.

#### Asamblea del Club S. Uruguayo

La Comisión Directiva del Club S. Uruguayo que preside el señor Lucas Frapp ha resuelto convocar a sus numerosos asociados a Asamblea

## Salón GRIS

Aviso a mi estimada clientela y al público en general que he trasladado mi peluquería a la casa de la señora Justa P. de Haller en calle Lucerna casi esq. Treinta y Tres.

Esperamos su visita

### Colegio "Mater Ter Admirabilis"

Dirigido por las Hermanas Marianas del Apostolado Católico - NUEVA HELVECIA

Admite alumnas internas, medio pensionistas y externas

CURSOS: Jardín de Infantes, Preparatorio e Instrucción Primaria, distribuida en 6 clases de 1 a 6 años según el programa oficial.

Se enseña corte, bordado, labores, piano y solfeo, clases del Hogar e idioma alemán.

Las clases de Piano y Solfeo estarán a cargo de las Hermanas y de la Profesora Sra. Sofía García Wallach y se regirán por el programa del Conservatorio Musical del Uruguay.

Los cursos se iniciaron el día 6 de Marzo. Todos los niños si aún cursaron en el Colegio deberán inscribirse en la brevedad posible.

Para más informes dirigirse a la Dirección del Colegio

## Un excelente negocio

Se vende una casa de Comercio en el ramo de ALMACEN y ANEXOS, con buena venta diaria y clientela especial, punto céntrico, a 100 metros de la Plaza de Deportes y 300 de la Plaza Pública. Grandes facilidades de pago. Se entrega de inmediato. Por más informes recurrir a su dueño

CARLOS SCHMID  
Nueva Helvecia



bien General Ordinaria, para el día sábado 6 de Abril próximo a las 21 horas, en la sede social de la Institución.

Será considerada una importante orden del día que haremos conocer en nuestra edición próxima. Para esta asamblea los dirigentes de Uruguay encarecen a sus asociados puntual asistencia.

### La demostración de esta noche en honor del señor Federico Gilomén (hijo)

En los salones del Club Artesano, se realizará esta noche, el homenaje que la prestigiosa entidad de los rojos, ofrecerá a su consociado y dignísimo tesoro, desde hace aproximadamente 16 años, Don Federico Gilomén (hijo).

Conforme lo hemos venido informando, el acto consistirá en una cena a servirse en el local social de la institución, de la que participarán la inmensa mayoría de los socios de Artesano y familias de los asociados.

El acto dará comienzo a las 21 horas, y finalizada la cena el festival proseguirá con un animado baile, el que al igual que los demás números será auxiliado por el excelente conjunto orquestal de esta villa que dirige el señor Andrés Ugón.

Tenemos la seguridad que la demostración de esta noche, servirá para poner de manifiesto, una vez más, las grandes simpatías con que cuenta el señor Federico Gilomén hijo dentro de la inmensa falange de Artesanenses.

HELVECIA por intermedio de esta

su feliz culminación. Hoy después del largo camino recorrido, el Centro Helvético tiene la satisfacción de poder ofrecer a sus consociados de toda, una vida propia, amplia, cómoda, bien situada, con una sana y permitida contemplación del futuro con la serenidad de quien ha hecho una obra grande y estable.

Es muy natural, pues, que se piense festejar tan destacado aniversario, y ello ha de ser en forma que guarde estrecha relación con la importancia del motivo del "festejamiento".

En nuestro próximo número anticiparemos algunos detalles sobre el programa en cuestión—X.

### Asamblea del Frauenverein

Con asistencia numerosa de asociadas realizó esta entidad el jueves su asamblea anual. Fue considerada en todas sus partes la interesante orden del día que se había designado y que hicimos conocer desde estas columnas oportunamente. En la designación de nuevas autoridades éstas quedaron así constituidas: Presidenta, Abina K. de Wirth; Vice, Clara W. de Ingold; Pro, Berta M. de Hübner; Tesorera, María L. de Wirth; Pro, Fridolina N. de Bernatzky; Vocales, Frida B. de Schwyz, Emilia M. de Guglielmo y María W. de Widmer. Comisión Fiscal, Olga S. de Hugo, Marta Kram y Orfila D. de Giles.

Fue recordada en este acto la extinta señora Berta Wallich, poniéndose de pie la asamblea y guardando en su memoria un minuto de silencio. Tuvo lugar finalmente el homenaje

emoción. También se le hizo entrega a la señorita de Ciolli de un artístico pergamino, con la firma de los adherentes, y de un hermoso ramo de flores.

La fiesta transcurrió en medio de la más sana y franca alegría proporcionada por espacio de algunas horas.

### Viajeros

Para la capital se ausentó el señor Federico Gilomén.—En la ciudad de Colonia estuvieron las señoritas María y Adeline Lepretti.—Nos visitaron de Montevideo el señor Manuel Señorans Iruarte, su señora esposa y su hijo Oscar.—A Juan Jackson el señor Daniel Mendez y sus hijos Carlos y Mario.—Regresó de Montevideo el señor Daniel Vila y su señora esposa María Odróizola de Vila.—A Ombres de Lavalle el joven Alfonso Schüssler donde pasará algunos días.—Regresó a Montevideo la señorita Ruth Day y Germano Pen.—Precedente de Libertad y de paso para la residencia de sus padres en San Luis el joven Ovidio Bertrán Acosta.—Para la capital el señor Estanislao Meny y su familia.—Precedente de Colonia, estuvo en esta Villa la señorita María Teresa Aquino Betelú.—Estuvo entre nosotros, nuestro particular amigo, el poeta Sr. Marcelino C. Pérez.

También visitó esta villa, el representante Municipal de Colonia, señor Arturo Borral Viera.—De Las Piedras visitó su familia el señor Valentín Lepretti y su señora esposa.—Al mismo punto fue la señora Rosalía C. de Lepretti.—Estuvo en Soriano unos días para retornar, de paso por ésta a Montevideo el señor Pedro Germano, su señora esposa Etelvina Pe-

## - Omnibus para el Liceo -

Como de costumbre durante los cursos liceales, este año la

# EMPRESA CARABALLO

se pone a disposición de todos los estudiantes para trasladarlos a Colonia Valdense a fin de cursar sus estudios. Consulte a

## Roberto Caraballo.

Precios módicos Nueva Helvecia U. T. E. N.º35

instantánea, según informes que hemos recogido. Se ignoran las causas que lo llevaron a tomar tan extrema resolución.

**Écos de la demostración al Sr. Dionisio Espósito y familia**

Como estaba anunciado, llevose a cabo el domingo 17 del corriente la demostración que las entidades del Sr. Dionisio Espósito y familia se tributaron con motivo de ausentarse de aquel paraje.

Como era de esperar, dada la inmensa simpatía con que cuenta el Sr. Espósito, así como los organizadores, un éxito que sobrepasó los cálculos más optimistas alcanzó dicho festival.

## SE OFRECE - -

Herrero con amplios conocimientos del oficio, para trabajar en pueblo o campaña.

Los interesados pueden informarse en esta imprenta o en el Café Montevideo, calle Lucerna y Artigas

—: NUEVA HELVECIA —:

INAUGURACION DE LA TEMPORADA DE CINE CRIOLLO

# EL SABADO 6 Y DOMINGO 7 DE ABRIL

CINE HELVETICO

Ha seleccionado para este acontecimiento LA PELICULA DE ATRACCION INIGUALABLE! El éxito fantástico de público en ambas márgenes del platá

## La vida de Carlos Gardel

La vida del ídolo máximo, el inolvidable Carlos Gardel! Desde sus comienzos artísticos, hasta su triste fin en el accidente de aviación en Medellín (Colombia)

Dramática... Conmovedora hasta las lágrimas... Un film de la más alta calidad artística y que señala el triunfo más honroso y dignificante del cine Nacional

Personifica magistralmente al "Mago de la canción criolla" su único sucesor:

## HUGO DEL CARRIL

con Delia Garcés, Miguel Gómez Bao y un extraordinario reparto! Las canciones más popularizadas y famosas del "mago", son cantadas en este film por el gran astro que surge: Hugo del Carril. (Sábado y Domingo, en cada función se exhibirá la obra completa) Retire o reserve su localidad desde ya!

Precio para estas funciones extraordinarias: PLATEA o PALCO \$ 0.40

líneas hace llegar al homenajeado, nuestro estimado amigo señor Gilomén, en tan grandes circunstancias, sus más sinceras felicitaciones.

**Los próximos festejos del Centro Helvético en conmemoración del 25 aniversario de su fundación**

De acuerdo a lo que informáramos en la edición anterior, el Centro Helvético se apresta en estos momentos a festejar, en el próximo mes de Abril, el primer cuarto de Siglo de su existencia.

La Comisión Directiva, en colaboración con las Sub-comisiones de fiestas, de pro-biblioteca y de bocas, está abocada al estudio del programa de fiestas que abarcará, según estamos enterados, una semana, realizando en su transcurso, que comprenderá del 13 al 21 de Abril próximo, distintos actos, algunos de ellos de verdadera significación social, artística y cultural.

Desde aquella época, un poco lejana ya, en que un grupo de personas de la localidad, se reunieron en el saloncito de una Confitería, para formar la primera entidad social del ambiente del Centro Helvético—nacido en la noche del 18 de Abril de 1915—ha ido escalando paulatinamente la empuja de la cuestión del triunfo, para llegar a la cumbre, a paso firme.

Su acción social, bien orientada hacia sus frutos y poco a poco la Institución social que en breve festejará sus Bodas de Plata fue conquistando la simpatía y el apoyo de la población de Colonia Suiza, que halló en el Centro Helvético, una elevada expresión de cultura social, que fue siempre de la Sociedad, un timbre de honor.

Al cumplirse los 25 años de existencia, el Centro Helvético puede sentirse satisfecho de la obra realizada. En ella pusieron su buena voluntad y todo su entusiasmo, innumerables asociados de la Institución, que silenciosamente, sin aparatosas ostentaciones, han colaborado eficazmente en el progreso real de la Sociedad.

Y en verdad que esa satisfacción es muy justa puesto que se ha cristalizado, durante algunos años, en la iniciativa largamente anhelada, más bien podríamos decir, en la, de la creación de una vida propia, aspiración que luego de un prolongado proceso tuvo

## Quedó

inaugurado el nuevo

### Café y Confitería del Cine

recientemente reformado y ampliado. Instalado contiguo al salón del Cine Helvético

Se ofrecerá a la clientela y al público en general un esmerado servicio

En confiterías contamos con un extenso surtido—Visite el nuevo

CAFE Y CONFITERIA DEL CINE

LIMA HNOS.

NUEVA HELVECIA

ha y su hija Violeta. Estuvo en la ciudad de Rocha el joven Raúl Ackermann en compañía de su señora madre, Doña Matilde I. de Ackermann.—Después de pasar una temporada en Buenos Aires retornaron a esta villa las señoritas Irma y Nelly Haller Florito. Estuvo en Montevideo la señorita Adela Centurión.—Nos visitó de Martínez—De Montevideo y de paso para su residencia en Costa del Barrio el señor Eduardo Verde en compañía de su señora esposa Guillermina de Verde.—Pasaron unos días entre nosotros el señor Daniel Mouriglia y su señora esposa Catalina G. de Mouriglia.—Estuvo en la ciudad de Colonia la educacionista señora Guillermina Villamater.—En la capital estuvo el Doctor Silvio Bittencourt Brua.—Para Montevideo donde pasará una temporada el profesor señor Roberto Rosso Director de la Plaza de Deportes de esta Villa.—Hoy regresa a la capital el señor Serafin Bandin y su señora esposa María P. de Bandin y su hija Berta, con ellas la señorita Irma Gigano.—De Mercedes la señorita Rosa E. de Ortiz y sus hijos Enrique y Justo.

**suicidio**

En la ciudad de Colonia se suicidó en la mañana de ayer el señor Tomás Funes, descerrojándose su balazo en la boca.

La muerte del señor Funes, fue

Defienda su salud y la de sus descendientes con el afamado depurativo

## ELIXIR DE NOGUEIRA

del Farm. - Quim. João da Silva Silveira

Conocido hace 68 años como el verdadero específico para la

### SÍFILIS!!!

Combate las: HERIDAS, GRANOS, MANCHAS DE LA PIEL, FISTULAS, ULCERAS, HERPES, BARROS, BUBAS, RAQUITISMO, ESCROFULAS, SARNAS, ECZEMAS, DARTROS, REUMATISMO, y finalmente todas las enfermedades derivadas de la sangre impura.

## EL ELIXIR DE NOGUEIRA

es su remedio

SIEMPRE IGUAL! SIEMPRE EL MEJOR!

DÉBILES y ANEMICOS!

Tomen: VINHO CREOSOTADO

Poderoso fortificante que se recomienda especialmente para las personas débiles y anémicas.

VIGOROSO TONIFICADOR!

**Viajeros**

Para Montevideo la señora Martina Peraza de Inthamousson y su hija Blanca.—Al mismo punto la señora Hermilina Barate de Cabrera y su hijo Walter.—A Cardona el señor Tomás Pelle en compañía del joven Raúl Herrera.—Luego de pasar una temporada entre nosotros regresó a Montevideo el señor Francisco M. Childe, su señora Blanca Fernández y la señorita Elvira Childe.—Regresó a Buenos Aires la señora Jenny Pelle de Kehr, en compañía de su hijo la señora Jenny Luisa Kehr de De Benedetti.—Visitó la escuela local el señor Subinspector de esta zona, don Enrique Podestá y el señor Secretario Tesorero D. de Enseñanza Primaria, don Carlos M. Saldías Flores.—Estuvo en Cardona el doctor Luis A. Alvariza.—Regresó de San José el señor Pedro M. Laespiga y su señora Blanca Cabrera.—Pasó unos días en ésta el joven Atilio Ducos.

**Enfermos**

Guarda cama la señora Ebrilselda B. de Chaves.—Se encuentra enfermo en Cardona, donde fué sometido a una intervención quirúrgica el joven Raúl Herrera.

**Agradecimiento**

Los deudos de José Torres, profundamente agradecidos. Corresponsal Arroyo Grande, Marzo de 1940.

**EDICTO DE MATRIMONIO**

En Nueva Helvecia y el día 28 del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta a las 9 horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don HUMBERTO GÓMEZ, domiciliado en esta Villa y doña ELSA RAQUEL ARANDA, domiciliada en esa Villa.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denunciar por escrito ante esta Oficina haciendo constar las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA, por espacio de ocho días, como lo manda la ley,

R. I. EGANA  
Oficial del Estado Civil

**EDICTO DE MATRIMONIO**

En Nueva Helvecia y el día 29 del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta a las 10 horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don LEONCIO PEDRO VIGIA, domiciliado en esta sección y doña BLANCA LIDA AGUIRRE domiciliada en esta sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denunciar por escrito ante esta Oficina haciendo constar las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.

RAUL I. EGANA  
Oficial Estado del Civil

**De Arroyo Grande**

**Compleños**

Con motivo de cumplir años la nena Shirley Kenés Pérez Mouriglia, se realizó en casa de sus padres una linda fiesta infantil, a la cual asistieron las amigas. Recibió muchos regalos y mensajes de felicidad.

Se hicieron los honores a un exquisito chocolate y ricas confiterías. Pasaron una tarde de alegre algarabía los amigos de la simpática Ninina.



# Nilo B. Viera

NEGOCIOS RURALES

Locales Ferias Ganaderas  
Liquidaciones en general

Escritorio calle General Artigas 421.-ROSARIO (R. O.)  
Teléfono 183

## LOCAL SAN JUAN

con PEDRO BIDEGARAY

**Viernes 5 de Abril**

En lo sucesivo los primeros Viernes de cada mes. Por anotaciones a Amador de Castro en su comercio de San Juan, a Pedro Bidegaray en Piedras Esquinas o al rematador en su escritorio calle Gral Artigas 421-Rosario

## LOCAL MORLAN

FERIA GANADERA

**Viernes 26 de Abril**

Por anotaciones dirigirse a Natalio Viera Paso Morlán, o al rematador en Rosario

4.º Viernes de cada mes

## Local Miguelete

en COLONIA MIGUELETE

Feria Ganadera

**El Viernes 12 de Abril**

Segundo Viernes de cada mes

Colaborador  
EMILIO GEYMONAT  
en Miguelete

NILO B. VIERA  
en Rosario

## Local 'EL COLLA'

ex Local Carlos L. Olavijo

instalado en el paraje conocido por Colla próximo a la ciudad de Rosario  
Ferias ganaderas mensuales tercer viernes de cada mes, la próxima se llevará a cabo el

**El Viernes 19 de Abril de 1940**

Por anotaciones recurrir a nuestro escritorio calle General Artigas 421, ROSARIO Otal.

NILO B. VIERA  
Martillero

## El Sábado 30 de Marzo

a las 13 horas

LIQUIDACION de 1440 lanares, cruce fina y merina, por orden del señor ANGEL CUSTODIO NUÑEZ en su Establecimiento de San Juan, próximo al comercio de Amador Castro  
Detalle de los lanares a venderse:  
400 Ovejas de vientre, 70 borregos, 70 borregos, 100 capones 2 y 4 dientes, 800 ovejas generales

## EL SABADO 6 DE ABRIL

a las 13 horas

Remate de una fracción de campo de la Suc. SANDALIO DOMINGUEZ, situada sobre el arroyo Sauce y el Camino Nacional a Colonia, compuesta de 18 hectáreas y metros. También se rematará ese día y por cuenta de la misma Suc. VACUNOS - HERRAMIENTAS - MUEBLES y UTILES

Vea volantes con detalles

Todo al mejor postor

Pido que anoten sus haciendas con anticipación por intermedio de mis colaboradores o directamente pues con 10 días antes de cada feria circulan los catálogos en virtud de hacer una eficaz propaganda

## Campos en venta

**Vendo** 200 unidades con población de material, aguadas, montes, 3/4 del campo apto para labranza, en C. de San Juan próximo al camino de Amador Castro, excelente ubicación. Pida informes en mi escritorio.

**Vendo** 40 u 80 unidades cerca de la Carretera Colonia-Montevideo frente al Km. 130 paraje Cosmopolita. Buenas tierras, apropiado para quinte, granja o cualquier otro destino. Soliciten informes.

**Vendo** a 2 km. de Rosario una fracción compuesta de 161 unidades apto para lechería, tiene poca labranza. Disponible en Marzo de 1940.

**Vendo** 456 unidades de campo pmo. a Estación Jackson con casa de material, aljibe, quercía sótano, baño, lavar, a 5 kilómetros de la Estación punto inmejorable, gran parte arable y de pasturas buenas.

**Vendo** Campo en O. de Polonia, 50 Hectáreas con buenos alambrados y aguadas, sin población. Facilidades de pago. Pida informes en mi escritorio

**Vendo** 920 unidades de campo en duraznito, (Soriano) a 25 kilómetros de Estación Drable tierras buenas para pastoreo o agricultura, disponible. Buenos alambrados, con aguadas y montes naturales.

## Héctor Urdampillela en Estación Cufre

**SABADO 20 DE ABRIL**

a las diez horas

... El Ganado Lechero, Muebles, Utiles y Herramientas ...

## IMPORTANTE LIQUIDACIÓN

**postergada**

**para el día Lunes 8 de Abril de 1940**

Remataré por cuenta y orden del señor **MAXIMO ROTH**, toda la hacienda que puebla su establecimiento, herramientas, útiles, etc.

La hacienda se recomienda por su gran calidad, estado y continuo refinamiento

Vea volantes con amplios detalles relacionados con esta importante liquidación

**Vendo** 30 unidades sobre la Carretera Colonia-Montevideo sobre el Km. 131, buenas tierras y con poblaciones de material. Un buen negocio

**Vendo** en Rincón del Rey 4 a sección 821 unidades campo apto para agricultura, no tiene mejoras. Solicite informes a mi escritorio.

**Vendo** 1543 hectáreas en Mahantiales fraccionada en 9 lotes campo apto para agricultura y ganadería, muy buenas tierras. Pida informes en mi escritorio.

**Vendo** 1 carro de carga para 8.000 kilos como nuevo, 5 elásticos, 1 segadora Mc Cormik Deering en perfecto estado. Consulten precios

**Vendo** 200 unidades próximo a Est. Barker, buenas poblaciones, excelentes tierras, molinos, monte artificial, todo arable, buen precio. Es una excelente oportunidad.

Remate de dos fracciones de campo en San Juan de la Suc. Dámaso Daniel Carbajal, 1 de 96 Hta. 8563 mts y la 2.ª 86 Hta. 8672 mts.

**El Viernes 5 de Abril 1940**

Remate que efectuaré conjuntamente con nuestra feria del local SAN JUAN

Próximamente, mayores detalles disponible en Abril de 1941

**Vendo** 101 unidades próximo a Estación Barker, población, montes, buenas aguadas y alambrados. Muy buen negocio. Por más datos a mi escritorio.

**Vendo** en San Juan próximo al comercio de A. de Castro buena fracción de campo 185 unidades apto para agricultura o ganadería, buenas tierras excelente ubicación. Solicite informes en mi escritorio General Artigas 421, J. Rosario